



ouvrir de nouveaux horizons. Découvrir des territoires artistiques inconnus. Partager la vision du monde de créateurs parfois venus de loin. Rencontrer l'autre qui souvent agit comme un révélateur et nous aide à mieux comprendre qui nous sommes. La Bâtie-Festival de Genève est un voyage de seize jours au pays des arts scéniques contemporains. Un voyage dont on revient souvent ébloui, parfois ébranlé, jamais indifférent, chaque édition laissant son lot de sensations,

d'émotions, de rencontres inattendues et de souvenirs mémorables.

De mémoire, il en sera question lors de cette 37^e édition, qui rassemble une cinquantaine de propositions dans 32 lieux. La mémoire comme un fil rouge qui parcourt l'ensemble de la programmation. D'autres thématiques mettent les spectacles en réseau, car nous avons tissé plusieurs liens entre les différents projets qui se font échos et dialoguent entre eux. Un jeu de pistes dont nous vous donnons les clefs pages suivantes.

Ainsi **ANNE TERESA DE KEERSMAEKER**, grande Invitée de cette édition, présente deux duos emblématiques de sa carrière qui, présentés à une semaine d'intervalle, entrent en résonance: son premier opus et sa dernière création dansée avec **BORIS CHARMATZ**. On retrouve ce dernier dans un solo signé **TINO SEHGAL**, ainsi que **THOMAS HAUERT** (ex-danseur chez De Keersmaecker) avec sa première chorégraphie pour jeune public.

Des auteurs-metteurs en scène (**TOSHIKI OKADA**, **RODRIGO GARCÍA**, **JAN LAUWERS**, **AMIR REZA KOHESTANI**), des musiciens qui s'exposent dans les musées (**EDWYN COLLINS**, **WILLIAM BASINSKI**, **MIMETIC**) des plasticiens de la scène (**GISÈLE VIENNE**, **MASSIMO FURLAN**, **MARKUS ÖHRN**), des performeurs qui voyagent dans le temps et l'espace (**STEVEN COHEN**, **YAN DUYVENDAK**), des créateurs qui brassent les catégories (**BEDROOM COMMUNITY**, **CLÉMENT LAYES**, **MAYA BÖSCH**), des musiciens qui changent de cap pour tenter de nouvelles expériences (**TOMORROW'S WORLD**, **GET THE BLESSING**): les artistes de cette 37^e édition pratiquent un art hybride et mélangent les genres. Alors, cette année, on franchit le pas. Exit les chapitres théâtre, danse, musique du programme et place à une présentation chronologique qui reflète le Festival dans sa globalité. Les codes couleurs sont là pour vous guider, mais les disciplines se mêlant intimement sur scène, il devenait obsolète de les dissocier sur papier.

Le premier jour du Festival on passera donc de **SASHA WALTZ**, figure majeure de la danse contemporaine pour la première fois à Genève (enfin!) à **PHILIPPE QUESNE** ou **SANDRA AMODIO**, avant de filer au **LIEU CENTRAL** du Festival boire un verre en terrasse, croquer une morse à *La Cantine* et finalement bouger son corps sur les galettes d'**ANDREW WEATHERALL**. Une soirée d'ouverture qui augure le meilleur pour la quinzaine à venir.

BON FESTIVAL !

Alya Stürenburg Rossi
Directrice générale et artistique



C'est avec un plaisir intact que nous découvrons chaque année, fin août, une nouvelle édition de La Bâtie-Festival de Genève. Pour son 37^e rendez-vous, la manifestation persiste et signe dans son ouverture aux artistes d'ici et d'ailleurs, ses accueils qui créent le désir de découvrir, sa volonté de prospection et de mise en réseau.

C'est une nouvelle étape de la coopération transfrontalière qui se dessine cette année à La Bâtie, à travers un projet transfrontalier développé dans le cadre du programme Interreg IV et qui réunit Bonlieu scène nationale Annecy, La Bâtie-Festival de Genève et Saint Gervais Le Théâtre avec ses partenaires (Théâtres de l'Usine et du Loup).

Coordonner, assurer la complémentarité des phases de production et de diffusion des spectacles en utilisant au mieux les savoir-faire et les moyens de chaque partenaire sur le territoire transfrontalier, c'est rendre plus visibles les talents des artistes romands et régionaux mais aussi proposer aux spectateurs de part et d'autre de la frontière une offre culturelle de qualité. Grâce au projet mis en place en 2012, les échanges artistiques régionaux et européens prennent un nouvel élan et la culture joue pleinement son rôle en faveur du développement de l'agglomération. Enfin, des rencontres professionnelles de haut niveau contribuent à renforcer l'attractivité de notre territoire et la qualité artistique des compagnies romandes. Le département de l'instruction publique, de la culture et du sport applaudit une initiative qui concrétise la concertation publique, à l'échelle du canton et de l'agglomération, voulue par la nouvelle loi cantonale sur la culture adoptée ce printemps par le Grand Conseil.

Que le formidable travail de promotion de la diversité artistique mené par La Bâtie ne nous fasse pas oublier les émotions qui attendent le festivalier de cette 37^e édition placée en particulier sous le signe de la danse, avec notamment Sacha Waltz, magnifique chorégraphe et Anne Teresa De Keersmaeker, invitée spéciale, qui déploiera sur les 16 jours du Festival les nombreuses facettes de son immense talent, pour le plus grand plaisir du public genevois et de la région.

Charles Beer

Conseiller d'Etat chargé du

Département de l'instruction publique, de la culture et du sport



L'an dernier, en grand Invité, André Wilms avait secoué les spectateurs de La Bâtie. Place cette année à Anne Teresa De Keersmaeker, grande prêtresse du mouvement qui sculpte le temps et l'espace. Des artistes d'exception, pour marquer de leur empreinte tutélaire seize jours d'ivresse et de liberté festivalières.

La Bâtie condense les émotions, vaporise des parfums capiteux ou insolites, jongle entre les sens et les formes de la création contemporaine. La recette? Plonger avec passion, curiosité, générosité et sans gêne dans les formes d'expressions artistiques marquantes du temps tout en explorant les émergences qu'elles fécondent. Un voyage initiatique, qui tisse un lien ténu entre la mémoire et le présent de l'expérimentation.

Fidèle à sa vocation qui l'a vu s'ancrer et s'épanouir dans une urbanité élargie et transfrontalière, le Festival alterne les rendez-vous inattendus avec des artistes d'ici et l'invitation à humer les airs toniques qui soufflent sur la scène internationale. Au fil d'une bonne cinquantaine de propositions originales, voire inédites, il offre au public de se frotter, par le menu et sans *a priori*, aux aventures pluridisciplinaires qui animent les créateurs d'aujourd'hui.

Chaque année, La Bâtie explore un nouvel horizon de rencontres, de surprises et d'interrogations. Chaque année, le Festival ouvre une parenthèse pré-automnale festive et stimulante.

Il faut lui dire merci pour cela. Et profiter de l'aubaine...

Bon Festival à toutes et à tous!

Sami Kanaan

Conseiller administratif de la Ville de Genève

en charge de la culture et du sport

SOMMAIRE

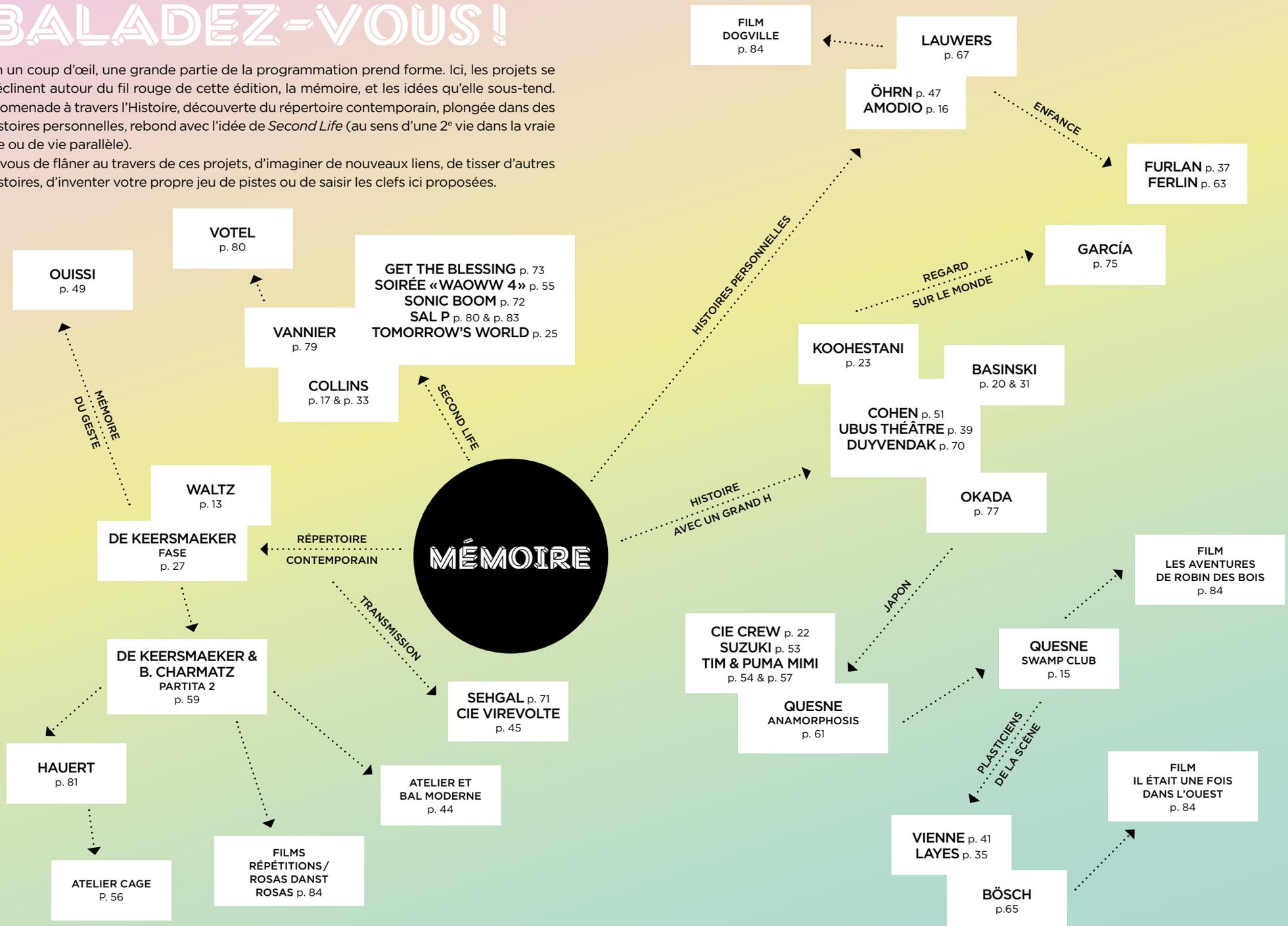
DANSE / THÉÂTRE / MUSIQUE / ET AUSSI

- 6 Baladez-vous!
8 Le Lieu central
9 Infos tarifs
11 **L'INVITÉE**
13 **SASHA WALTZ**
Travelogue I - Twenty To Eight
15 **PHILIPPE QUESNE**
Swamp Club
16 **SANDRA AMODIO**
Sandra qui?
17 **EDWYN COLLINS**
Nature Punk
19 **MIMETIC & SIGMASIX**
Vertical Surround
20 **WILLIAM BASINSKI**
The Disintegration Loops
21 **ANDREW WEATHERALL**
DANIEL AVERY
4-5/AM-PM
Soirée « waoww 1 »
22 **COMPAGNIE CREW**
C.a.p.e.
23 **AMIR REZA KOOHESTANI**
Timeloss
25 **TOMORROW'S WORLD**
VERITY SUSMAN
LULÚXPO
Soirée « waoww 2 »
27 **ANNE TERESA**
DE KEERSMAEKER
Fase
28 **OHA AHO**
29 **SEAN O'HAGAN**
31 **WILLIAM BASINSKI & L'OCG**
The Disintegration Loops
33 **EDWYN COLLINS**
35 **CLÉMENT LAYES**
Things that surround us
37 **MASSIMO FURLAN**
Giacomo
38 **BEDROOM COMMUNITY**
NIGHT VALGEIR SIGURÐSSON
PAUL CORLEY / NADIA SIROTA
LIAM BYRNE
39 **UBUS THÉÂTRE**
Caminando & Avlando
41 **GISÈLE VIENNE**
The Pyre
42 **OSCAR & THE WOLF**
DEAR DEËR
43 **ARGENT SALE NIGHT**
Soirée « waoww 3 »
44 **ATELIER & BAL MODERNE**
Rosas
45 **CIE VIREVOLTE**
MANON HOTTE,
CINDY VAN ACKER &
GILLES JOBIN
Transmission :
LINIAAL / PROTOKIDS
47 **MARKUS ÖHRN**
Conte d'amour
49 **SELMA & SOFIANE OUISSI**
Laaroussa
51 **STEVEN COHEN**
Title Withheld
(for legal and ethical reasons)
52 **MIMETIC & SIGMASIX**
Vertical Surround
53 **DAMO SUZUKI & ROBOR**
54 **TIM & PUMA MIMI**
55 **FRIENDLY FIRES**
TAHITI 80
SEAN O'HAGAN
Soirée « waoww 4 »
56 **ATELIER JOHN CAGE**
POUR LES PETITS
57 **TIM & PUMA MIMI**
for kids
59 **ANNE TERESA**
DE KEERSMAEKER &
BORIS CHARMATZ
Partita 2
61 **PHILLIPPE QUESNE**
Anamorphosis アナモルフォーシス
62 **BEACH FOSSILS**
ZIGITROS
63 **MATIJA FERLIN**
Sad Sam Almost 6
65 **MAYA BÖSCH**
Schreib mir das Lied vom Tod
67 **JAN LAUWERS &**
NEEDCOMPANY
Place du marché 76
69 **PHOEBE JEAN &**
THE AIR FORCE
EVELINN TROUBLE
70 **YAN DUYVENDAK &**
NICOLE BORGEAT
7 minutes de terreur
71 **TINO SEHGAL AVEC**
BORIS CHARMATZ
(sans titre) (2000)
72 **SONIC BOOM & SINNER DC**
73 **GET THE BLESSING**
75 **RODRIGO GARCÍA**
Création 2013
77 **TOSHIKI OKADA**
Ground and Floor
78 **SIMONE AUGHTERLONY &**
PHIL HAYES
Show and Tell
79 **JEAN CLAUDE VANNIER &**
BAND / BRUNO SPOERRI
NEOTANTRIK
Finders Keepers & Pre-cert Home
Entertainment Night
80 **ANDY VOTEL / SAL P**
81 **THOMAS HAUERT**
Danse étoffée sur musique
déguisée
82 **HÉLÈNE CATTIN &**
ANNA HOHLER
Être un bâtiment -
ein Gebäude sein
83 **DOUBLE AGENT 7 / SAL P**
Soirée « waoww 5 »
84 **FILMS**
86 PACT-La Bâtie s'invite
à Bonlieu Annecy
88 Diagonales
89 Remerciements
95 Équipe 2013
96 Partenaires

BALADEZ-VOUS!

En un coup d'œil, une grande partie de la programmation prend forme. Ici, les projets se déclinent autour du fil rouge de cette édition, la mémoire, et les idées qu'elle sous-tend. Promenade à travers l'Histoire, découverte du répertoire contemporain, plongée dans des histoires personnelles, rebond avec l'idée de *Second Life* (au sens d'une 2^e vie dans la vraie vie ou de vie parallèle).

À vous de flâner au travers de ces projets, d'imaginer de nouveaux liens, de tisser d'autres histoires, d'inventer votre propre jeu de pistes ou de saisir les clefs ici proposées.



LE LIEU CENTRAL

MAISON COMMUNALE DE PLAINPALAIS

Rue de Carouge 52, 1205 Genève

LA BÂTIE C'EST AUSSI UN LIEU CENTRAL, OUVERT TOUS LES JOURS DURANT LE FESTIVAL: CONCERTS, PERFORMANCES, FILMS, SOIRÉES « WAOWW » LA CANTINE, LE BAR, LA TERRASSE, LE TERRAIN DE PÉTANQUE,
le tout dans une scénographie pensée par le jeune bureau d'architecture **YKRA**.

LA CANTINE

Des petits plats revisités par des chefs talentueux, pour une cuisine en mouvement et contemporaine.

Que ce soit sur assiette, ou en version à l'emporter, La Bâtie et le M.I.A.M vous proposent des mets simples et inventifs pour que manger soit aussi un festival...

18h-02h, du 30.08 au 14.09

LE BAR, LA TERRASSE

18h-02h, du 30.08 au 14.09 / 18h-03h ve 6.09 et ve 13.09 / 18h-04h lors des soirées « waoww »

LES SOIRÉES « WAOWW »

22h-04h

Dans la grande salle du Lieu central, ça va danser, se trémousser, se miroiter dans les boules à facettes, sous les installations visuelles du collectif genevois **Sigmasix**.

TU CHF 10.- / Avec la Carte de festivalier c'est gratuit et avec le billet d'un spectacle du même soir aussi (dans la mesure des places disponibles).

VE 30.08 « WAOWW 1 »

Andrew Weatherall
Daniel Avery
4-5/AM-PM

SA 31.08 « WAOWW 2 »

Tomorrow's World
Verity Susman
Pour ces concerts, voir tarifs p. 25

LuLúxpo

Pour le DJ set uniquement (dès 01h)

TU CHF 10.-

ME 4.09 « WAOWW 3 »

Argent Sale Night:
(TBC!)
Schnautzi
Tanz Tanz feat. Marion Mardi Live
Mark E

SA 7.09 « WAOWW 4 »

3 DJ sets:
Friendly Fires
Tahiti 80
Sean O'Hagan

SA 14.09 « WAOWW 5 »

Double Agent 7
Sal P

SA 31.08 - MA 3.09

Compagnie Crew
C.a.p.e.

LU 2.09 20h

Edwyn Collins

VE 6.09 dès 23h

Dj Marco & Point G

DI 8.09 16h

Tim & Puma Mimi
(pour enfants, dès 5 ans)

MA 10.09 21h

Phoebe Jean &
The Air Force
Evelinn Trouble

ME 11.09 21h

Sonic Boom &
SINNER DC

VE 13.09 21h

**Finders Keepers &
Pre-cert Home
Entertainment Night:**
Jean Claude Vannier &
Band, Bruno Spoerri
& Neotantrik

VE 13.09 dès 23h

Peter Stoffel feat.
Van Gogh All Stars

Et toute une série de **FILMS**, en lien avec la programmation (p. 84-85).

UN LIEU INCONTOURNABLE OUVERT À TOUS!

INFOS TARIFS

PT: Plein Tarif

TR: Tarif Réduit (étudiants, jeunes de 13 à 20 ans, chômeurs, AVS, AI, abonnés annuels unireso sur présentation d'une carte de légitimation valable, passedanse uniquement pour les spectacles de danse)

TS: Tarif Spécial (enfants de 3 à 12 ans, carte 20ans/20francs sur présentation d'une carte de légitimation valable)

TU: Tarif Unique

TF: Tarif Festivalier (détenteurs de la Carte de festivalier)

Tarif Jeunes, 20ans/20francs - Subventionnés par la Ville, le Fonds intercommunal des communes genevoises et par la République et canton de Genève.

Les chèques culture sont acceptés par le Festival.

Les possesseurs d'un Chéquier peuvent se rendre accompagné-e-s et payer également la seconde place à l'aide de leurs chèques. Par ailleurs, les six chèques qui composent le Chéquier sont tous cumulables.



CARTE DE FESTIVALIER

PT: CHF 100.- / **TR:** CHF 70.-

La Carte de festivalier est avantageuse dès 4 représentations et vous permet de bénéficier de nombreux avantages:

- Tous les spectacles du Festival à CHF 5.- (dans la limite des places disponibles)
- L'entrée libre aux soirées « waoww » (dans la limite des places disponibles)
- Un passedanse offert
- Un tarif préférentiel pour le spectacle *Golgota* mis en scène par Bartabas, à Bonlieu Scène nationale Annecy (p. 88)

La Carte de festivalier est personnelle, intransmissible et doit être présentée lors de chaque achat et à l'entrée de chaque représentation.

Billets en vente sur www.batie.ch ou à la billetterie centrale

Maison communale de Plainpalais
Rue de Carouge 52, 1205 Genève
T : +41 22 738 19 19 E: billetterie@batie.ch
21 août au 14 sept 12h-19h (fermé di 25 août)
Pas de réservation possible



© Sifiso Selemo

Le Passedanse réunit neuf structures de Genève et France voisine qui programment de la danse. Environ cinquante spectacles composent sa 18^e saison!

Entrez dans la danse et découvrez la programmation chorégraphique de La Bâtie – Festival de Genève, de l'adc (association pour la danse contemporaine), du Festival Antigél, du Théâtre de l'Usine, du Grand Théâtre de Genève, du Théâtre Forum Meyrin, du Service culturel de Vernier, de Château Rouge (Annemasse) et de l'Esplanade du Lac (Divonne-les-Bains).

Disponible dès le 21 août à la billetterie centrale de La Bâtie, et dès le 1^{er} septembre dans les lieux partenaires. Valable toute la saison 2013-2014, le Passedanse vous permet d'obtenir des réductions de 20 à 50% sur le prix des places de chacun des spectacles de danse programmés.

www.passedanse.net

ANNE TERESA (BE) DE KEERSMAEKER



Encore une fois, on va se régaler. Après les prouesses d'acteur d'André Wilms en 2012, c'est la maîtrise parfaite du corps qu'on admirera cette année. Place à la danse contemporaine, avec une Invitée de marque, une incontournable dans son domaine: Anne Teresa De Keersmaeker.

La Belge, qui subjugue par sa pratique virtuose du mouvement et un lien quasi mathématique à l'espace et au temps fonde sa compagnie Rosas en 1983, avec laquelle elle fait le tour du monde. Suivra la création de P.A.R.T.S., une école professionnelle de danse contemporaine à la renommée internationale.

Pendant La Bâtie, notre Invitée nous mettra la tête sans dessus dessous avec ses chorégraphies impeccables et, cerise sur le gâteau, on découvrira son incroyable talent de danseuse avec les deux duos qu'elle interprète: *Fase*, son premier chef-d'œuvre, et *Partita 2*, sa toute dernière production imaginée en collaboration avec Boris Charmatz. Également, en clin d'œil à sa compagnie, nous accueillerons le *Dancingkids* de Rosas, un atelier d'initiation à la danse contemporaine pour les plus jeunes qui se clôturera par un Bal moderne, avec boule à facettes et concert *live*. Enfin, les projections de *Répétitions* et *Rosas danst Rosas* permettront de découvrir avec l'une les coulisses d'une création et avec l'autre, une pièce d'anthologie filmée de manière inédite.

Dernier petit plus: tous les jours du Festival au Lieu central, Rosas et *fABULEUS* lancent le défi de danser soi-même l'une des célèbres scènes de *Rosas danst Rosas*. Suivez les instructions à l'écran, faites une vidéo à l'aide de votre smartphone et postez-la sur www.rosasdanstrosas.be!

À découvrir

Anne Teresa De Keersmaeker, *Fase*, p. 27 Anne Teresa De Keersmaeker & Boris Charmatz, *Partita 2*, p. 59
Rosas, *Atelier & Bal moderne*, p. 44 Thomas Hauert, *Danse étoffée sur musique déguisée*, p. 81
Films *Répétitions*, p. 84, *Rosas danst Rosas*, p. 85



SASHA WALTZ (DE)

TRAVELOGUE I - TWENTY TO EIGHT

Enfin, Sasha Waltz vient à Genève. Depuis vingt ans déjà, celle qui fut formée à la danse expressionniste allemande a su – s’inscrivant dans le sillage de Pina Bausch – troquer la théâtralité pour l’abstraction et devenir l’icône berlinoise de la danse contemporaine. Dans *Travelogue I – Twenty To Eight*, pièce fondatrice de sa compagnie, le burlesque et l’émotion rivalisent autour d’une table de cuisine. Ici, c’est un peu l’auberge espagnole avec ces cinq colocataires qui, quand ils ne se battent pas pour un morceau de pain, s’acoquinent dans un tango où la passion amoureuse est proche de la lutte. Leur quotidien est passé à la moulinette dans un rythme qui rappelle celui du cinéma muet ; la danse est taillée au millimètre, du sur-mesure pour chaque interprète. C’est la beauté des choses ordinaires qu’on se prend de plein fouet. Revigorant.

The Berlin-based contemporary dance icon will be in Geneva for the first time ever with her company's seminal work, *Travelogue I*, in which five roommates portray their hectic daily lives at a pace reminiscent of silent movies. The choreography is relentless and astonishingly technical. Exhilarating.

www.sashawaltz.de

Conception et direction artistique Sasha Waltz **Scénographie** Barbara Steppe **Création lumières** André Pronk, Tomski Binsert
Musique Tristan Honsinger Quintett/Jean-Marc Zelwer *Le Tourment de Vassilissa la Belle* **Interprétation** Davide Camplani, Edivaldo Ernesto, Florencia Lamarca, Yael Schnell, Takako Suzuki **Assistant direction** Steffen Döring **Répétition** Takako Suzuki
Lumières Olaf Danielsen **Son** Lutz Nerger **Habillage** Emily Abel, Federico Polucci **Responsable des tournées** Karsten Liske
Directeur artistique Sasha Waltz & Guests Jochen Sanding **Production** Sasha Waltz & Guests **Coproduction** Grand Théâtre de Groningen (NL) **Soutiens** Département des Affaires Culturelles du Gouvernement de Berlin, Fonds of Performing Arts d'Essen et Initiative Neue Musik Berlin e.V. Sasha Waltz & Guests is funded by Land Berlin and Hauptstadtkulturfonds and Land Berlin. Supported by the Culture Programme of the European Union. La pièce a été développée par et avec les danseurs Nasser Martin-Gousset, Akos Hargitay / Thomas Lehmen, Charlotte Zerbey, Takako Suzuki et Sasha Waltz

En partenariat avec le Théâtre Forum Meyrin, avec le soutien du CRFG

VE 30 & SA 31 AOÛT 19h (60')
BFM (BÂTIMENT DES FORCES MOTRICES)

PT CHF 33.- / TR CHF 22.- / TS CHF 15.- / TF CHF 5.-



PHILIPPE QUESNE (FR)

SWAMP CLUB

COPRO BÂTIE / CRÉATION 2013

Enfant, Philippe Quesne a passé des heures devant son vivarium, scrutant ces infimes mondes avec attention. Passé par les Arts décoratifs, devenu scénographe, il a troqué l'observation des insectes contre celle des humains en fondant en 2003 Vivarium Studio, sa compagnie au style inimitable: un théâtre qui fait passer la contemplation avant l'action, jouant sur des micro-situations comiques avec des héros minuscules. Aujourd'hui, ses héros sont les artistes qui viennent se produire sur la scène du Swamp Club, lieu culturel menacé de destruction situé près d'un marais peuplé d'étranges créatures, où cohabitent musiciens, acteurs et autres animaux. À la fois très musical – un quatuor à cordes sera présent sur scène – et fantastique, ce conte urbain promet un univers singulier dont le Français a le chic. Courez-y.

Philippe Quesne's style is inimitable: his work prioritises contemplation over action, relying on comical micro-situations with pint-sized heroes. With his new creation, he tells an urban musical fairy-tale set in the eerie environment of a swamp. Get there quick!

www.vivariumstudio.net

À voir aussi *Anamorphosis* アナモルフォーシス p. 61, *Les Aventures de Robin des Bois*, p. 84

Conception, mise en scène et scénographie Philippe Quesne **Avec** Isabelle Agotti, Snæbjörn Brynjarsson, Yvan Clédat, Cyril Gomez-Mathieu, Ola Maciejewska, Émilien Tessier, Gaëtan Yourc'h, quatuor Alea (Émilie Mory, violon; Hélène Conrad, violon; Davide Montagne, alto; Florestan Darbellay, violoncelle) **Collaborations artistiques et techniques** Yvan Clédat, Cyril Gomez-Mathieu, Corine Petitpierre **Photographies** Martin Argyroglo **Dessin** Ludovic Debeurme **Régie générale** Marc Chevillon, assisté de Thomas Laigle **Assistante mise en scène** Marie Urban **Production** Vivarium Studio **Coproduction** Wiener Festwochen, Théâtre de Gennevilliers - Centre dramatique national de création contemporaine, Festival d'Automne à Paris, Foreign Affairs - Berliner Festspiele, Festival d'Avignon, La Ménagerie de Verre, Le Forum / Scène conventionnée de Blanc-Mesnil, Kaaitheater, La Filature Scène nationale de Mulhouse, Internationales Sommerfestival - Hambourg, Festival Theaterformen Hanovre / Braunschweig, La Bâtie-Festival de Genève **Soutiens** Centre chorégraphique national de Montpellier Languedoc Roussillon. La compagnie est conventionnée par la DRAC Île-de-France, Ministère de la Culture et de la Communication, et par le Conseil Régional Île-de-France au titre de la Permanence artistique et culturelle

En collaboration avec le Théâtre du Loup, dans le cadre de PACT

VE 30 & SA 31 AOÛT 21h (100')
THÉÂTRE DU LOUP

Ve 30 août à l'issue de la représentation, rencontre avec Philippe Quesne

PT CHF 33.- / TR CHF 22.- / TS CHF 15.- / TF CHF 5.-

SANDRA AMODIO (CH)

SANDRA QUI?

COPRO BÂTIE / PREMIÈRE / CRÉATION 2013



Sandra qui? est un autoportrait d'autrui mis en scène par Sandra Amodio et écrit par le dramaturge Sébastien Grosset. Une création qui traite de l'identité en mouvement, à partir de données personnelles et biographiques liées à la migration et à la maladie d'Alzheimer. *Sandra qui?* est une pièce chorale pour cinq voix où la parole glisse d'une bouche à l'autre, une polyphonie parlée où l'on entend bouger les identités, les personnages allant sans cesse d'un acteur à l'autre. Calquée sur l'évolution de la maladie, la partition textuelle se délite et devient musique. Une mélodie pour nous rappeler que nous sommes tous des enfants d'émigrés, un besoin urgent d'en témoigner par l'acte théâtral. Remuant.

Sandra qui? is a self-portrait composed by a third party, directed by Sandra Amodio and written by playwright Sébastien Grosset. The creation deals with identity in motion, based on personal and biographical data related to migration and Alzheimer's disease. A choral piece for five voices where the word spreads from one mouth to the next. Moving.

www.carrerougecie.ch

Mise en scène Sandra Amodio **Texte** Sébastien Grosset **Référent sociologique** Sandro Cattacin **Interprétation** Joëlle Fontannaz, Vincent Fontannaz, Roberto Molo, Safi Martin Yé, Anne-Marie Yerly **Assistant à la mise en scène** Nawshad Ladhani **Lumières** Claire Firmann **Espace scénique** Pierre Gattoni **Son** Pablo Fernandez **Administration et diffusion** St-Gervais Genève Le Théâtre **Collaboratrice à la production** Anne Wyrtsch **Production** Carré Rouge Cie **Coproduction** La Bâtie-Festival de Genève, St-Gervais Genève Le Théâtre **Soutiens** République et Canton de Genève, République et Canton de Neuchâtel, Ville de Neuchâtel, Fondation Ernst Göhner, Loterie Romande

En partenariat avec St-Gervais Genève Le Théâtre

VE 30 & SA 31 AOÛT, DI 1^{ER} & ME 4 SEPT 21h (90')

LU 2 & MA 3 SEPT 19h, JE 5 SEPT 18h

ST-GERVAIS GENÈVE LE THÉÂTRE

Lu 2 sept à l'issue de la représentation, rencontre avec S. Amodio & S. Grosset

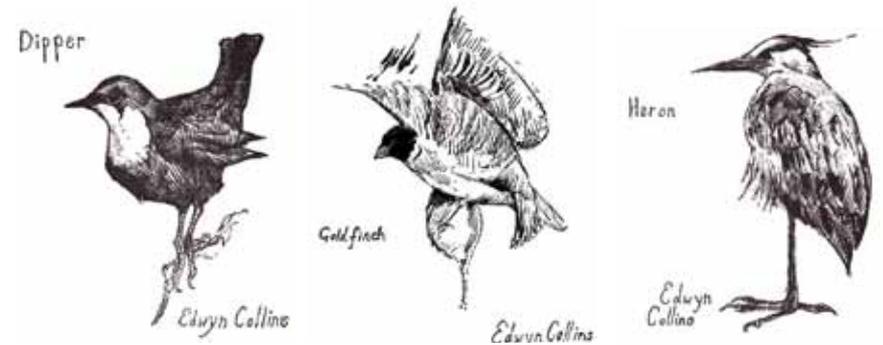
Modérateur: Philippe Macasdar

PT CHF 26.- / TR CHF 17.- / TS CHF 12.- / TF CHF 5.-

EDWYN COLLINS (GB)

NATURE PUNK

PREMIÈRE SUISSE



Déliçats, fragiles, simples et complexes à la fois, les dessins d'oiseaux d'Edwyn Collins dénotent de la lente et progressive récupération de l'artiste écossais. Il aura fallu six ans au chanteur pour se remettre de sa double attaque cérébrale. Six années de rééducation où le dessin a pris une place primordiale, Collins étudiant et recopiant méticuleusement des représentations de la faune de son Écosse natale. Des dessins comme l'illustration d'un combat, d'une victoire sur la maladie. *Nature Punk*, une exposition bien nommée à la beauté saisissante.

Delicate, fragile and from simple to intricate these lovingly observed studies of birds by Edwyn Collins demonstrate the perseverance of a person living through a recovery process, after double brain haemorrhage. Six years of rehabilitation, largely through art and drawing. His drawings illustrate well Collins' humbling fight, and his victory against illness. *Nature Punk*, a well named exhibition of striking natural beauty.

www.edwyncollins.com

À voir aussi Concert d'Edwyn Collins p. 33

En collaboration avec les Bibliothèques municipales

VE 30 AOÛT AU SA 14 SEPT

MA AU VE 10h-19h, SA 10h-17h (relâche di, lu et je 5 sept)

BIBLIOTHÈQUE DE LA CITÉ

Ma 3 sept, visite de l'exposition et rencontre avec Edwyn Collins (12h30)

Modérateur: Nicolas Julliard

ENTRÉE LIBRE

MIMETIC & SIGMASIX (CH) VERTICAL SURROUND

COPRO BÂTIE / PREMIÈRE / CRÉATION 2013

Expérimenter le son en 3D. Tel est l'objectif de l'installation audiovisuelle des Genevois Mimetic & Sigmasix. Au cœur d'un cube de 8 mètres par 8 avec espace de déambulation intérieur, le spectateur se mue en acteur. Le dispositif musical électronique de l'expérience à vivre, conçu par Jérôme Soudan, est composé d'une octophonie divisée en deux quadriphonies placées en hauteur et au sol. Visuellement, les faisceaux de leds proposés par les designers Éric Morzier et Florian Pittet quadrillent le cube rempli d'une masse de fumée. Chatouillé aussi bien de la tête aux pieds qu'horizontalement au fur et à mesure de ses mouvements, le spectateur éprouve les sensations particulières de la multidiffusion par ses interactions avec les faisceaux lumineux. Le tandem a aussi conçu une intervention en *live* pour pimenter encore son installation interactive. Experiencing sound in 3D. This is the goal of the audiovisual installation of the Geneva artists Mimetic & Sigmasix, who thrust the spectator/actor inside a hollow 8 by 8 meter cube structure, with enough room to wander around. Between electronic music and interactive LED beams, the multicast system gives rise to singular sensations.

www.mimetic.biz • www.sigmasix.ch

À voir aussi Live de Mimetic & Sigmasix p. 52

Production Mimetic & Sigmasix **Coproduction** La Bâtie-Festival de Genève **Soutiens** Ville de Genève, Loterie Romande, Fondation Ernst Göhner

En partenariat avec le Fonds d'art contemporain de la Ville de Genève

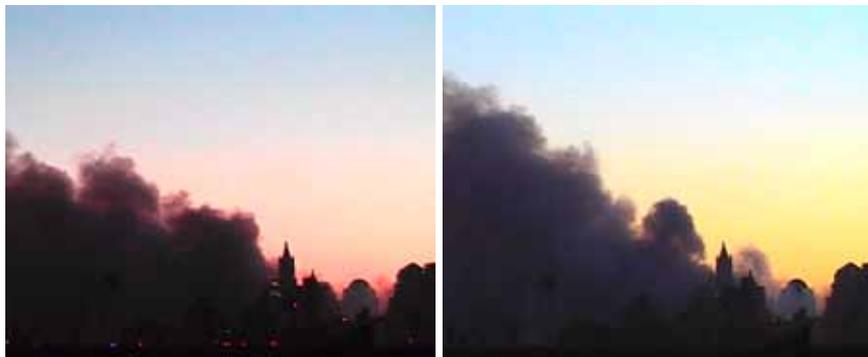
VE 30 AOÛT AU SA 14 SEPT
MA AU DI 10h-18h (relâche lu)
MÉDIATHÈQUE DU FMAC

ENTRÉE LIBRE

WILLIAM BASINSKI (US)

THE DISINTEGRATION LOOPS

PREMIÈRE SUISSE



Le film sonore *The Disintegration Loops* de William Basinski, dont la musique est par ailleurs jouée durant La Bâtie par L'Orchestre de chambre de Genève (L'OCG), est une bombe à retardement. Alors que les attentats du 11 septembre à New York engendrent une épaisse fumée, Basinski filme ces scènes irréelles à la tombée de la nuit depuis son appartement. En fond résonnent des boucles musicales dont les motifs se désagrègent. Due au transfert numérique d'anciennes bandes magnétiques de son œuvre, cette dégradation sonore prend soudain une dimension de messe funèbre troublante en regard des images de désolation. Le film de Basinski synthétise soudain avec force mélancolie un monde en dissolution. Apocalyptique.

William Basinski's film score *The Disintegration Loops* is a ticking time bomb that depicts a gloomy end of the century. While thick clouds of smoke billowed after the 9/11 attacks, Basinski filmed these unreal scenes at nightfall from his apartment to the sounds of disintegrating electronic loops. The synthesis of a world collapsing.

www.mmlxii.com

À voir aussi William Basinski & L'OCG, p. 31

En partenariat avec le Musée d'art et d'histoire

VE 30 AOÛT AU SA 14 SEPT
MA AU DI 11h-18h (relâche lu)
MUSÉE D'ART ET D'HISTOIRE

Di 1^{er} sept à 11h, rencontre avec William Basinski au Musée d'art et d'histoire

ENTRÉE LIBRE

MUSIQUE
SOIRÉE WAOWW 1

ANDREW WEATHERALL (GB)

DANIEL AVERY (GB)

4-5 / AM-PM (CH)



Andrew Weatherall est un artiste complet. Producteur, compositeur, DJ et remixeur réputé (Happy Mondays, New Order, My Bloody Valentine ou Björk), cet Anglais a précocement joué les DJ's house pour Primal Scream (le bijou psyché *Screamadelica*). Il a ensuite pris le large au sein du duo Two Lone Swordsmen et dans deux albums solo ainsi que des productions electro abritées sur le mythique label Warp. Happé par le punk et les Clash avant d'être submergé par la déferlante électronique, Weatherall est l'une des figures les plus originales de la scène club britannique.

Daniel Avery est pour sa part l'un des meilleurs jeunes DJ techno-house de Londres et revendique l'influence de son colistier d'un soir parmi celles d'Erol Alkan ou Smaghe. Ses prestations sont tour à tour cosmiques, post-punk et new wave mutante.

Et pour ouvrir cette première soirée, 4-5/am-pm, projet solo du musicien genevois Lucas Delmenico (membre de Tanz/Tanz).

British electro producer (Warp label), composer, DJ (with Primal Scream) and renowned remixer (New Order, My Bloody Valentine, Björk), Andrew Weatherall is one of the most original leaders of the British electro scene. House, punk and rock blend together in his DJ sets. Daniel Avery is one of the very best young techno-house DJs in London as well as Weatherall's heir apparent.

soundcloud.com/andrew-weatherall • daniel-avery.tumblr.com • soundcloud.com/45ampm

VE 30 AOÛT 22h
LIEU CENTRAL, MAISON COMMUNALE DE PLAINPALAIS

TU CHF 10.- / TF CHF 0.-

COMPAGNIE CREW_(BE) C.A.P.E.

PREMIÈRE SUISSE



Que diriez-vous d'une expérience de réalité virtuelle? D'une balade insolite dans Bruxelles (C.a.p.e. Brussels), d'une errance à travers les territoires dévastés du Japon d'après Fukushima en compagnie de survivants (C.a.p.e. Tohoku), ou de partir, comme Alice, au Pays des merveilles, en quête d'identité dans un paysage surprenant (C.a.p.e. KIT)? À choix, la compagnie CREW_eric joris vous proposera l'une de ces performances où les médias électroniques et numériques sont le point de départ d'une pensée théâtrale unique en son genre. Équipé de lunettes vidéo, casque, traqueur et sac à dos, vous plongerez au cœur de nouveaux mondes par le biais de tableaux impressionnants et d'un mélange d'impulsions visuelles, auditives et sensorielles. Un théâtre immersif et déambulatoire dont vous êtes le héros.

How would you like to experience virtual reality? The CREW_eric joris Company takes you deep inside uncharted worlds (C.a.p.e. Brussels, Tohoku or KIT) via a mixture of visual, auditory and sensory stimuli. Immerse yourself and amble through this play, in which you become the hero.

www.crewonline.org



Dès 8 ans pour C.a.p.e. KIT

Direction artistique et création C.a.p.e. Brussels et C.a.p.e. Tohoku Éric Joris **Création C.a.p.e. KIT et assistance artistique** Chantalla Pleiter **Technologie** Vincent Jacobs **Opérateur** Koen Goossens **Production et administration** Vicky Vermoezen **Direction générale** Hilde Teuchies **Production** CREW_eric joris **Soutiens** EDM/Université de Hasselt, Act for Japan, VRT/Canvas, X_TV, 2020 3D Media (C.a.p.e. Tohoku); Gouvernement de la Région de Bruxelles (C.a.p.e. Brussels); Festival Stormopkomst (C.a.p.e. KIT). CREW_eric joris est subventionnée par le Ministère de la Culture de Flandre

SA 31 AOÛT AU MA 3 SEPT (25')
LIEU CENTRAL, MAISON COMMUNALE DE PLAINPALAIS
Horaires à consulter sur www.batie.ch
PT CHF 15.- / TR CHF 10.- / TS CHF 7.- / TF CHF 5.-

AMIR REZA KOOHESTANI_(IR) TIMELOSS

COPRO BÂTIE / PREMIÈRE / CRÉATION 2013



À 22 ans, alors inconnu, Amir Reza Koohestani vit une rupture amoureuse marquante. De cet événement personnel naîtra *Dance on Glasses*, présenté à La Bâtie en 2005. Il y raconte cette séparation, jouée par deux comédiens assis face à face, séparés par une table longue de 4m. Propulsé sur les scènes internationales par le succès, Amir Reza Koohestani écrit d'autres pièces, toutes narrant en creux l'impossibilité des gens à se lever pour faire face, lutter. Pourtant *Dance on Glasses* reste pour beaucoup la référence. Au point qu'on le presse d'écrire un texte semblable, ce à quoi il se refuse radicalement. Mais en 2013, un appel téléphonique le replonge dans la mémoire de cette création. *Timeless* est le récit d'une immersion en soi et dans le temps, comme un jeu de miroir et un brûlant constat de la vie en Iran.

With *Dance on Glasses* (Bâtie 2005), Koohestani became one of the most famous names in Iran's young generation of performing artists. Today he re-writes this piece, a tale of separation. Twelve years on, his life has changed and so has his country: *Timeless* is a burning account of that.

www.mehrtheatregroup.com

Texte, mise en scène et scénographie Amir Reza Koohestani **Interprétation** Hassan Madjooi, Mahin Sadri **Assistant à la mise en scène** Mohammad Reza Hosseinzadeh **Vidéo** Davoud Sadri **Assistante plateau** Negar Nemati **Production** Mehr Theatre Group **Coproduction** Festival ActOral avec Marseille-Provence 2013-Capitale Européenne de la Culture, La Bâtie-Festival de Genève **En collaboration avec le Théâtre du Grütli**

SA 31 AOÛT 21h, DI 1^{ER} SEPT 19h (70')
THÉÂTRE DU GRÜTLI
Persan, surtitré en français
PT CHF 26.- / TR CHF 17.- / TS CHF 12.- / TF CHF 5.-



TOMORROW'S WORLD (FR-GB) VERITY SUSMAN (GB) LULÚXPO (CH)

Une musique du futur antérieur, improbable croisement entre JG Ballard, David Lynch, Suicide et le krautrock. Pour Tomorrow's World, projet parallèle activé par la moitié de Air, Jean-Benoît Dunckel, au côté de la Britannique Lou Hather (ancienne voix de New Young Pony Club), une électronique de science-fiction sombre fraie avec des atmosphères oniriques ou vaporeuses. Entre les claviers synthétiques de Dunckel et la voix sensuelle d'Hather se nouent des liaisons dangereuses, tour à tour fatales et hypnotiques.

Ex-chanteuse tempêteuse d'Electralane, Verity Susman s'est remise en selle en solo au travers d'un répertoire au psychédéisme diabolique. Plus krautpop que krautrock cette fois, elle fait rayonner ses synthés et ses solos de saxophone jusqu'à atteindre parfois des dimensions supersoniques.

Et *Love is Power*, les LuLúxpo vont clore cette soirée « waoww 2 » où peu de monde résistera à l'appel de la facette...

Tomorrow's World practice a dark and science-fictional brand of electronic music, at the crossroads between JG Ballard, David Lynch, Suicide and krautrock. This side project of Jean-Benoît Dunckel (one half of French band Air) and Lou Heather (of New Young Pony Club fame) sounds like an ethereal and retro-futuristic soundtrack. As for hotheaded former singer of Electralane Verity Susman, she plays a psychedelic kraut-pop solo show with synths and sax.

www.tomorrowworld.fr • [veritysusman.tumblr.com](https://www.veritysusman.tumblr.com) • luluxpo.com

SA 31 AOÛT 22h
LIEU CENTRAL, MAISON COMMUNALE DE PLAINPALAIS

CONCERTS 22-01h, PT CHF 26.- / TR CHF 17.- / TS CHF 12.- / TF CHF 5.-

DJ SET dès 01h, TU CHF 10- vente uniquement sur place

ANNE TERESA (BE) DE KEERSMAEKER

FASE

FOUR MOVEMENTS TO THE MUSIC OF STEVE REICH

Avec *Fase*, pièce créée en 1982 alors qu'elle n'a que 22 ans, Anne Teresa De Keersmaeker définit un style chorégraphique essentiel dans la relation entre les pas et la musique. Tandis que Steve Reich, pionnier du mouvement minimaliste, laisse les notes se décaler, la chorégraphe suit le même principe de déphasage avec la danse. En trois duos et un solo, elle répète les mouvements que sont la marche à toutes les allures, les voltes et le bras tendu à l'horizontal; autant de gestes qu'un enfant fait lorsqu'il se met à danser, ici transcendés par la chorégraphe. Devant cette performance menée à un train d'enfer, nous sommes dans un état proche de l'hypnose, nos yeux traquant l'infime décalage. Une seconde pièce qui a valeur de manifeste esthétique: tout le style de la Belge y est en germe - on verra, avec sa dernière création *Partita 2*, les évolutions - et, cerise sur le gâteau, c'est De Keersmaeker qui dansera, accompagnée d'une fidèle disciple. Immanquable.

Anne Teresa De Keersmaeker's seminal piece *Fase* explores the relationship between music and dance. While Steve Reich's "phase music" lets short sound loops move in and out of register, the Belgian dancer's choreography operates on similar phase shifting principles. Keersmaeker herself will perform this essential piece with a disciple. A must-see.

www.rosas.be

À voir aussi *Partita 2*, p. 59, *Répétitions*, p. 84, *Rosas danst Rosas*, p. 85, *Atelier & Bal moderne*, p. 44

Chorégraphie Anne Teresa De Keersmaeker **Interprétation** Anne Teresa De Keersmaeker, Tale Dolven **Créée avec** Michèle Anne De Mey (*Piano Phase*, *Clapping Music*), Jennifer Everhard (*Come Out*) **Musique** Steve Reich *Piano Phase* (1967), *Come Out* (1966), *Violin Phase* (1967), *Clapping Music* (1972) **Lumières** Remon Fromont (*Piano Phase & Clapping Music*), Mark Schwentner (*Violin Phase & Come Out*) **Costumes** Martine André, Anne Teresa De Keersmaeker **Assistante à la direction artistique** Anne Van Aerschot **Coordination technique** Joris Erven **Techniciens** Jan Herinckx, Wannes De Rydt, Michael Smets, Bert Van Dyck (en alternance) **Production** Schaamte vzw, Avila vzw **Coproduction** Sadler's Wells, Les Théâtres de la Ville de Luxembourg (*Early Works*). La première mondiale de *Fase* a eu lieu le 18 mars 1982 au Beursschouwburg-Bruxelles

En collaboration avec la Comédie de Genève, avec le soutien du CRFG

DI 1^{ER} SEPT 17h (70')
COMÉDIE DE GENÈVE

PT CHF 33.- / TR CHF 22.- / TS CHF 15.- / TF CHF 5.-



OHA AHO (CH)



Chante d'une pop cosmique, le tandem genevois Oha Aho mêle improvisations et mélodies colorées. Sur sa planète, percussions, guitares et synthétiseurs hypnotiques s'en donnent à cœur joie au fil de longues plages aussi planantes qu'hospitalières. Ce projet stratosphérique de Gabriel Ghebrezghi et Nicholas Stücklin, qui héberge parfois quelques chants habités intrigants, servira de bande sonore idéale à l'exposition collective « The Ocean Before Me » au Commun.

Oha Aho's brand of cosmic pop blends colourful melodies with improvisation. The duo's percussions, guitars and hypnotic synthesisers soar into the stratosphere, creating trippy extended tracks that will serve as a score for "The Ocean Before Me" exhibition at Le Commun.

www.soundcloud.com/ohaaho • <http://ohaaho.bandcamp.com>

Remerciements Peter Stoffel, Hadrien Dussoix

Dans le cadre de l'exposition « The Ocean Before Me » le Commun, Bâtiment d'art contemporain de Genève

DI 1^{ER} SEPT 17h
LE COMMUN, BÂTIMENT D'ART CONTEMPORAIN
 ENTRÉE LIBRE

SEAN O'HAGAN (IR)



L'Irlandais Sean O'Hagan, guitariste des émérites The High Llamas et Microdisney, chérit la pop mélodique et chatoyante où règne paix et harmonie. On le croise également dans la distribution de Stereolab, et il a fourni de beaux arrangements de violon aux Gallois de Super Furry Animals. En solo, c'est un O'Hagan posé qui n'a emporté de Microdisney que le flegme et la fluidité. À découvrir en « early show » entre les murs de l'exposition collective « The Ocean Before Me ».

Irishman Sean O'Hagan (co-founder of The High Llamas and Microdisney) cherishes a melodic and shimmering form of pop where peace and harmony reign supreme. His solo act shows a more composed O'Hagan, who has kept only the phlegm and fluidity of Microdisney. Check out his early show between the walls of the collective exhibition "The Ocean Before Me".

www.allmusic.com/artist/sean-ohagan

À voir aussi Soirée « waoww 4 », p. 55

Remerciements Peter Stoffel, Hadrien Dussoix

Dans le cadre de l'exposition « The Ocean Before Me » le Commun, Bâtiment d'art contemporain de Genève

DI 7 SEPT 17h
LE COMMUN, BÂTIMENT D'ART CONTEMPORAIN
 ENTRÉE LIBRE



WILLIAM BASINSKI (US) & L'OCG (CH) THE DISINTEGRATION LOOPS

COPRO BÂTIE / PREMIÈRE SUISSE / CRÉATION 2013

Fin de cycle, fin de siècle, apocalypse? *The Disintegration Loops* pourraient être tout cela à la fois tant ces boucles musicales dont les motifs se désagrègent progressivement à nos oreilles résonnent comme une messe funèbre. Singulier corpus sonore composé de bandes magnétiques originales s'effaçant en raison de leurs numérisations, l'œuvre de William Basinski trouble par ses beautés mélancoliques craquelées. Celles d'un monde en dissolution porté ici par les 39 musiciens de L'Orchestre de Chambre de Genève (L'OCG) dirigés par le jeune chef américain surdoué Ryan McAdams, qui joue habilement tout en retenue mais non sans amplitude. Histoire de conférer à *The Disintegration Loops* son intrinsèque valeur de chant du cygne.

The end of an era? The Apocalypse? William Basinski's *Disintegration Loops* is all of that with its disintegrating musical loops whose patterns gradually fall apart, like a slowly decaying dirge. The digitalised original magnetic tapes, which were physically deteriorated, making them sound like a world dissolving away, will be performed by L'Orchestre de Chambre de Genève (L'OCG).

www.mmlxii.com • www.locg.ch

À voir aussi L'installation *The Disintegration Loops* p. 20 (di 1^{er} sept, rencontre avec W. Basinski)

Concept, musique William Basinski **Chef d'orchestre** Ryan McAdams **L'Orchestre de Chambre de Genève** VIOLONS I Girolamo Bottiglieri (violon solo), Mélik Kaptan (co-soliste), Alexandre Favez, Ahmed Hamdy, Piotr Kaweck, Catherine Plattner, Pascale Servranckx-Delporte VIOLONS II Marc Liardon (solo), François James (co-soliste), Ariel Bühler, Yvonne Cottet, Christine Regard ALTOS François Jeandet (solo), Nathalie Vandebeulque (co-soliste), Vasile Draganescu, Robin Lemmel VIOLONCELLES Pascal Michel (solo), Danila Ivanov (co-soliste), Coralie Devars, Delphine Gosseries CONTREBASSES Pierre-François Massy (solo), José Toyo FLUTES Catherine Stutz (solo), Eliane Williner HAUTOIS Gilles Vanssons (solo), Patrick Marguerat CLARINETTES Cindy Lin (solo), Eric Völki BASSONS Catherine Pépin-Westphal (solo), Ludovic Thirvaudey CORS Matthieu Siegrist (solo), Emmanuel Bénéche TROMPETTES Jean-Pierre Bourquin (solo), Ivo Panetta TROMBONE Pascal Emonet TIMBALES François Volpé HARPE Geneviève Chevallier **Coproduction** L'OCG, La Bâtie-Festival de Genève

En partenariat avec Espace 2

DI 1^{ER} SEPT 20h (60')

STUDIO ERNEST-ANSERMET

Concert retransmis dans l'émission *Musique d'avenir* sur Espace 2. L'émission durant 120', le public est invité à rester après le concert, pour assister aux entretiens entre les artistes et la journaliste.

PT CHF 33.- / TR CHF 22.- / TS CHF 15.- / TF CHF 5.-



EDWYN COLLINS (GB)

Un miraculé sauvé par le rock'n'roll. L'Écossais Edwyn Collins, terrassé en 2005 par une attaque cérébrale, est lentement revenu à la vie grâce à trois albums thérapeutiques. L'élégant crooner de Glasgow, dont la chanson *A Girl Like You* a fait le tour de la planète au mitan des années 90, compte parmi les figures du pop-rock britannique. De son premier groupe emblématique Orange Juice à son parcours solo jalonné de huit albums, Collins a inventé un son pop romantique original qui mêle le Velvet Underground à Curtis Mayfield ou les Byrds à Chic. Gorgés de soul et de rock vintage, ses derniers enregistrements témoignent d'une inspiration majestueusement ravivée, à l'image du récent et éblouissant *Understated*. Retour au sommet.

Britpop's leading figure Edwyn Collins is a survivor. After a brain haemorrhage in 2005, the elegant Scottish crooner recovered thanks to the healing powers of rock'n'roll. Three therapeutic albums saw him rekindle his own majestic brand of romantic pop from the 80s, belnding soul and rock influences together. Curtis Mayfield meets the Velvet Underground.

www.edwyncollins.com

À voir aussi l'exposition *Nature Punk* p. 17, (ma 3 sept, visite de l'exposition et rencontre avec E. Collins)

LU 2 SEPT 20h
THÉÂTRE PITOËFF

PT CHF 33.- / TR CHF 22.- / TS CHF 15.- / TF CHF 5.-



CLÉMENT LAYES (FR-DE) THINGS THAT SURROUND US

PREMIÈRE SUISSE / CRÉATION 2012

Parce qu'il a un bagage dingue (formations en danse, cirque, histoire de l'art et philosophie), Clément Layes, avec sa compagnie Public in Private, s'amuse à mettre en regard la chorégraphie, les arts plastiques, la pensée conceptuelle et des objets utilitaires ordinaires. Ce Berlinois d'adoption qui a fait ses armes auprès de Boris Charmatz est rapidement devenu un incontournable des scènes européennes avec ses créations qui mêlent avec brio humour et réflexion. Aujourd'hui, c'est le quotidien qu'il observe à la loupe: du café matinal au broissage tardif, la répétition des mêmes gestes est un doux ronron berçant notre environnement. Mais quelle relation entretient-on avec toutes ces choses qui nous entourent? Lorsqu'on commence à prêter attention à l'habituel, tout commence à gentiment se déglinguer... Et vous êtes loin d'imaginer (tout) ce qu'on peut faire avec balais, table et bouteilles en pet!

Clément Layes has developed a method of work that confronts choreography, acrobatic skills and philosophical wit. In this new creation, he pays close attention to the repetition of everyday gestures. And when you lean in really close, obviously, everything starts falling apart... Clever and entertaining.

www.publicinprivate.com

Conception et chorégraphie Clément Layes **Interprétation et chorégraphie** Clément Layes, Ante Pavic, Vincent Weber **Scénographie et objets** Marinus van Eldik **Lumières** Ruth Waldeyer **Musique** Tian Rotteveel **Dramaturgie** Florian Feigl **Collaboration artistique** Jasna L. Vinovski **Presse et production** björn & björn **Production** Public in Private **Coproduction** Sophiensæle, Workspace **Soutiens** Governing mayor of Berlin, Senate Chancellery, Office for Cultural Affairs and Fonds Darstellende Künste e.V. **Remerciements** BSR, Haver & Boecker, Alfred Kärcher GmbH and Kärcher Center Benne
En collaboration avec le Théâtre du Grütli et la Dampfzentrale (Berne), dans le cadre de PACT

LU 2 SEPT 21h, MA 3 SEPT 19h (60')
THÉÂTRE DU GRÜTLI

Allemand, anglais et français

PT CHF 26.- / TR CHF 17.- / TS CHF 12.- / TF CHF 5.-



MASSIMO FURLAN ^(CH) GIACOMO

COPRO BÂTIE / PREMIÈRE SUISSE / CRÉATION 2013

Tout part d'un souvenir d'enfant de Massimo Furlan: une carte à jouer d'un multiple champion du monde, vêtu d'une combi de cuir noir et d'un casque aux couleurs italiennes. Giacomo Agostini, coureur moto de la fin des années 1960, véritable icône dans son domaine, pose à côté de sa bécane. Une figure populaire et héroïque qui cristallise l'idée de vitesse, de danger, de défi, de belles filles sur les bords du circuit. L'Italo-lausannois et sa dramaturge Claire de Ribaupierre sont passés maître dans l'art de jouer avec la vie des autres et de mêler les histoires, aussi *Giaco* en raconte plusieurs à la fois: celle d'Agostini, de Furlan, de l'Italie. On en prend plein la vue à coup d'images scéniques démentes, tous nos sens sont en alerte pour faire l'expérience, sans bouger de notre siège, de la vitesse et du danger. Accrochez-vous bien.

It all begins with the memory of a trading card which featured the famous Italian motorcycle racer and multiple world champion Giacomo Agostini. Massimo Furlan built his new creation around this popular and heroic daredevil, who crystallised notions of speed and danger. Astounding.

www.massimofurlan.com

Mise en scène Massimo Furlan **Dramaturgie** Claire de Ribaupierre **Avec** Gianfranco Poddighe, Anne Delahaye, Ruth-Elizabeth Childs, Géraldine Dupla, Romeo Furlan, Hervé Jabvneau **Assistante à la mise en scène** Pauline Schneider **Scénographie** Antoine Friderici, Massimo Furlan **Création lumières** Antoine Friderici **Création musique** Stéphane Vecchione **Création vidéo** Bastien Genoux, Le Flair **Technique son et vidéo** Philippe de Rham **Accessoires et régie plateau** Hervé Jabvneau **Costumes** Cécile Delanoë **Maquillage et perruques** Julie Monot **Médiation** Olivier Mäusli **Consultant** Giacomo Agostini **Administration** Claudine Geneletti **Diffusion** Tutu Production **Production** Numero23Prod. **Coproduction** Les Théâtres de la Ville de Luxembourg, Arsenic, Théâtre Benno Besson, La Bâtie-Festival de Genève **Soutiens** Ville de Lausanne, État de Vaud, Pro Helvetia - Fondation suisse pour la culture, Label Plus Théâtre Romand, Loterie Romande, Fondation Leenaards, Fondation Ernst Göhner, Migros Vaud

MA 3 SEPT 21h, ME 4 SEPT 19H (75')
THÉÂTRE DU LOUP

PT CHF 26.- / TR CHF 17.- / TS CHF 12.- / TF CHF 5.-

BEDROOM COMMUNITY NIGHT ^(IS)

VALGEIR SIGURÐSSON
PAUL CORLEY
NADIA SIROTA
LIAM BYRNE



Label et collectif islandais cofondé en 2006 par le musicien, compositeur et producteur Valgeir Sigurðsson, Bedroom Community jette des ponts distingués entre musiques classique, électronique, expérimentale et folk. En une dizaine de références discographiques, l'enseigne de Reykjavík a prouvé son excellence en matière d'architecture sonore. À l'image de sa tête pensante Sigurðsson dont les paysages apaisants, symphoniques, stellaires ou glaçants ont fait le bonheur de Björk, Feist ou Coco Rosie. À La Bâtie, il dialoguera avec des complices tout aussi atmosphéristes et mélancoliques, soit les Américains Paul Corley et Nadia Sirota dont les partis pris expérimentaux novateurs ont séduit jusqu'à Grizzly Bear ou Arcade Fire. Pour ajouter à la féerie islandaise ambiante, le Temple de Saint-Gervais met à disposition ses bons offices intimistes. Icelandic record label and art collective co-founded in 2006 by the musician and producer Valgeir Sigurðsson, Bedroom Community builds elegant bridges between classical, electro, experimental and folk music. Sigurðsson's lunar and frozen landscapes (think Björk or Feist) will reflect the soundscapes of two other creators of atmosphere, the Americans Paul Corley and Nadia Sirota.

bedroomcommunity.net

MA 3 SEPT 19h30
TEMPLE DE SAINT-GERVAIS

PT CHF 26.- / TR CHF 17.- / TS CHF 12.- / TF CHF 5.-

UBUS THÉÂTRE ^(CA)

CAMINANDO & AVLANDO

PREMIÈRE SUISSE / CRÉATION 2012



Pendant La Bâtie 2011, un authentique school bus canadien sillonnait les communes genevoises, conduit par l'Ubus Théâtre. Petits et grands avaient été conquis par ce théâtre de marionnettes miniatures plein d'astuces et poétique. Qu'on se réjouisse: l'équipée nous revient avec sa nouvelle création, *Caminando & Avlando*. Toujours à bord du bus - transformé pour l'occasion en avion! - steward et hôtesse nous accueillent pour un voyage qui témoigne des grands événements du XX^e siècle. On y découvrira l'histoire avec un grand H à travers celle de Jeanne Nadjari surnommée la Nona, que l'amour sauva de la guerre, qui burlingua de Grèce en Égypte avant de s'installer au Brésil. Une vie d'exils au parfum de pastèque contée avec des figurines de papier, des objets de pacotille et des images vidéo. Authentique.

Aboard an authentic Canadian school bus, young and old embark on a journey led by the Ubus Theatre company that takes in the great events of the 20th century. The story is told with paper puppets, video images and all sorts of bits and bobs. Genuine.

www.ubustheatre.com



Dès 9 ans

Texte Agnès Zacharie **Mise en scène** Martin Genest, en collaboration avec Pierre Porcheron **Interprétation et manipulation** Agnès Zacharie, Éric Leblanc, Henri Chalem **Conception des marionnettes** Pierre Robitaille, assisté d'Annabelle Roy et Morgane Barbry **Conception des décors** Hugues Bernatchez **Conception de la musique** Pascal Robitaille, Alexandre Zacharie **Éclairage et vidéo** Henri Chalem **Effets spéciaux** François Zacharie **Production** Compagnie Ubus Théâtre, La Comète - Scène nationale de Châlons-en-Champagne (production déléguée) **Coproduction** Scène nationale de l'Oise en préfiguration - Espace Jean Legendre, Théâtre de Compiègne. Ubus Théâtre, compagnie associée à la Comète, Scène nationale de Châlons-en-Champagne **En collaboration avec les Communes de Bernex, Chêne-Bourg, Lancy, et les Villes de Vernier et Veyrier**

ME 4 SEPT 15h & 17h (60') / ÉCOLE DES RANCHES (Vernier)
JE 5 SEPT 15h & 17h / MAISON DE QUARTIER DU PLATEAU (Lancy)
VE 6 SEPT 17h & 19h / ÉCOLE ROBERT-HAINARD (Bernex)
SA 7 SEPT 16h & 18h / PLACE FAVRE (Chêne-Bourg)
DI 8 SEPT 11h & 15h / CENTRE SPORTIF DU GRAND-DONZEL (Veyrier)

PT CHF 20.- / TR CHF 14.- / TS CHF 7.- / TF CHF 5.-

GISELE VIENNE (AT-FR) THE PYRE (LE BÛCHER)

COPRO PACT: BÂTIE-BONLIEU / PREMIÈRE SUISSE / CRÉATION 2013

Gisèle Vienne a le don de créer des images scéniques qui s'impriment sur la rétine. Poétiques, étranges et troublantes, elles jouent sur notre perception du réel, nous ensorcelant presque. Un style dont sa nouvelle et très attendue création, *The Pyre*, portera l'empreinte. Ici, une imposante structure de lumières rappelle le fameux vaisseau de 2001, *L'Odyssée de l'espace* de Kubrick. Captifs de ce couloir, une danseuse et un enfant évoluent sur les musiques intenses et vertigineuses de Stephen O'Malley et Peter Rehberg du groupe KTL. Quant au texte du subversif Dennis Cooper - fidèle, comme les musiciens, de la chorégraphe-plasticienne - on ne le découvrira qu'à l'issue de la représentation, sous la forme d'un court roman, offert et à traverser comme la troisième partie de la pièce. Une expérience hypnotique, à l'interprétation libre. Bluffant.

Gisèle Vienne has a gift for creating scenic tableaux both poetic and unsettling, which play upon our perception of reality. In her long-awaited new creation, a dancer and a child move about inside an imposing structure of lights, to the breathtaking electronic soundscapes of the band KTL. Astonishing.

www.g-v.fr

Conception, mise en scène, chorégraphie et scénographie Gisèle Vienne **Création musicale, interprétation et diffusion live** KTL [Stephen O'Malley et Peter Rehberg] Except *Black Eyed Dog* by Nick Drake (from the album *Made To Love Magic*) **Texte** Dennis Cooper **Lumières** Patrick Riou **Créé en collaboration avec et interprété par** Anja Röttgerkamp (dans le rôle de la danseuse) et Kamiel Van Looy (dans le rôle de fils) **Avec la voix de** Dennis Cooper **Stylisme et conception des costumes** José Enrique, Ona Selfa **Création vidéo** Robin Kobrynski en collaboration avec Patrick Riou et Gisèle Vienne **Spécialisation** Manuel Poletti **Conception plans 3D** Rémi Brabis **Production** DACM (production déléguée) **Coproduction** Opéra de Lille, Le Parvis-Scène nationale, IRCAM-Les Spectacles Vivants-Centre Pompidou, La Comédie de Caen-Centre dramatique national de Normandie, Bonlieu Scène nationale Annecy et La Bâtie-Festival de Genève dans le cadre du projet PACT bénéficiaire du FEDER avec le programme INTERREG IV A France-Suisse, Arts 276 Automne en Normandie, Scène nationale d'Evreux, Centre de développement chorégraphique Toulouse-Midi-Pyrénées (accueil en résidence), Centre dramatique national Orléans Loiret Centre, Centre chorégraphique national Orléans, Le Maillon-Théâtre de Strasbourg, Pôle Sud-Scène conventionnée pour la danse, Malta Festival Poznan 2013, Holland Festival, International Summerfestival Hamburg, Künstlerhaus Mousonturm, Next Festival 06, BIT Teatergarasjen, IDEOLOGIC ORGAN, Designgroup Professional GmbH. Une coproduction House on Fire avec le soutien du Programme Culture de l'Union Européenne **Soutiens** Festival ActOral (soutien à la création), avec la participation du DICRÉAM-Ministère de la Culture et de la Communication et du Swedish Arts Council. Dans le cadre du projet TRANSFABRIK-« TRANSFABRIK, projet initié par l'Institut Français en coopération avec le Goethe-Institut et avec le soutien du HauptstadtKulturfonds Berlin, du Ministère des Affaires Étrangères, du Ministère de la Culture et de la Communication et de l'OFAJ. Il reçoit également le soutien de Total et de la SACD. Ce projet est inscrit dans le cadre de l'Année francoallemande-cinquanteenaire du Traité de l'Élysée. » En collaboration avec le kunstencentrum BUDA (Kortrijk)

En partenariat avec l'Esplanade du Lac/Divonne-les-Bains, avec le soutien du CRFG

ME 4 SEPT & JE 5 SEPT 20h30 (60')

L'ESPLANADE DU LAC / DIVONNE-LES-BAINS



Navette gratuite à disposition du public. Départ Place de Neuve à 19h.

Réservation obligatoire jusqu'au jour de la représentation à 12h.

PT CHF 33.- / TR CHF 22.- / TS CHF 15.- / TF CHF 5.-

PT 27 € / TR 18 € / TS 12 € / TF 4 €



OSCAR & THE WOLF^(BE) DEAR DEËR^(CH)



Romantisme sombre, voix sépulcrale pour une folk-pop truffée de pleins et déliés, d'harmonies en cascade et d'élan d'intensité ou d'onirisme. Si les jeunes Belges d'Oscar & The Wolf charrient parfois quelques airs de ressemblances avec les chauds-froids soufflés par Bon Iver et ne dépareillent pas en première partie de Ben Howard ou Warpaint, le répertoire brillant de ces loups sait toujours jeter le trouble et se montrer captivant.

Les Genevois de Dear Deër quant à eux aiment plutôt jouer leur folk intimiste à la nuit tombante ou à la lueur des bougies. Ce trio au classicisme renversant mais prompt à ne pas lésiner sur les chemins de traverse est rempli de douces et caressantes balades. Une soirée boisée.

Darkly romantic, melancholy timbres, Oscar & The Wolf's folk-pop is awash with downstrokes and upstrokes, cascading harmonies and surging moments of intensity. The young Belgian band is as cunning as a fox, creating confusion with sweet and sour melodies reminiscent of Bon Iver. As for the Geneva band Dear Deër, they play a softer and more intimate brand of folk. A woodsy evening.

www.oscarandthewolf.com • www.facebook.com/deardeermusic

En partenariat avec Le Chat Noir, avec le soutien de la Ville de Carouge

ME 4 SEPT 21h
CHAT NOIR

PT CHF 23.- / TR CHF 15.- / TS CHF 11.- / TF CHF 5.-

ARGENT SALE NIGHT (TBC!)^(CH) SCHNAUTZI^(CH) TANZ TANZ FEAT. MARION MARDI LIVE^(CH) MARK E^(GB)

TANZ TANZ « JUNCTION EPISODES LP » RELEASE PARTY



Label audiovisuel genevois aux productions électroniques iconoclastes et passionnantes, Argent Sale est invité à La Bâtie à passer en revue son univers sonore et visuel. Entre le cofondateur de l'enseigne (TBC!), le tandem bipolaire Tanz/Tanz, les télescopes de Schnautzi qui vont du calypso au death metal en passant par la house et la drum'n'bass, Argent Sale se lâche. En tête d'affiche, le DJ et producteur britannique Mark E, qui s'est notamment fait remixeur de Matthew Dear, investit le large champ sonore de la house et ses boucles moites et toxiques. La VJ Gertrude Tuning, responsable de l'univers visuel du label, embellira la soirée grâce à ses images cheap et poétiques où se mélangent peintures, animations maison et vidéos trash et tape-à-l'œil. The Geneva-based audiovisual label Argent Sale will take you on a trip through the soundscapes of its iconoclastic and fascinating electronic productions. Among its stars, the DJs (TBC!), Tanz/Tanz and Schnautzi and the VJ Gertrude Tuning will rub shoulders with the British hypnotic house producer Mark E.

www.argentsale.biz • schnautzi.tumblr.com • soundcloud.com/tanztanz • www.residentadvisor.net/dj/mark-e

ME 4 SEPT 22h
LIEU CENTRAL, MAISON COMMUNALE DE PLAINPALAIS

TU CHF 10.- / TF CHF 0.-

ATELIER & BAL MODERNE (BE)

ROSAS

PREMIÈRE SUISSE



Le *Dancingkids* de Rosas, compagnie d'Anne Teresa De Keersmaeker, s'exporte à la Salle Antoine-Verchère! Le temps d'un atelier, les plus jeunes sont conviés à une initiation à la danse contemporaine, encadrés par Maria Clara Villa-Lobos, chorégraphe, enseignante et ex-étudiante à P.A.R.T.S. (l'école bruxelloise fondée par notre Invitée). L'occasion d'apprendre quelques pas et postures à mettre en pratique lors du Bal moderne qui suivra, emmenant enfants et parents - invités à rejoindre leurs bambins - dans un tour de danse convivial et musical sur les notes du groupe Moi et le Théo. Un atelier qui pourrait bien nous révéler les De Keersmaeker de demain!

Rosas' *Dancingkids* is moving into the Salle Antoine-Verchère, where children will enjoy a workshop on contemporary dance, under the supervision of a professional. A 'Bal moderne' will follow where young and old will boogie together under the disco-ball!

www.rosas.be

À voir aussi L'Invitée, p 11



De 6 à 10 ans (pour l'atelier)

Enseignement Maria Clara Villa-Lobos **Musique** Piet Maris (de l'ensemble Jaune Toujours), Théophile Raballand **Production** Rosas

En collaboration avec le Service culturel de Meyrin

JE 5 SEPT 15h (atelier 60'), 16h (Bal moderne 60')

SALLE ANTOINE-VERCHÈRE

TU CHF 10.- (pour l'atelier) / ENTRÉE LIBRE dès 16h pour Bal moderne

MANON HOTTE CINDY VAN ACKER & GILLES JOBIN (CH) TRANSMISSION: LINIAAL / PROTOKIDS

COPRO BÂTIE / PREMIÈRE / CRÉATION 2013



Vingt ans que Virevolte crée. Vingt ans que Manon Hotte, la fondatrice de la compagnie, prend sous son aile de jeunes danseurs. Pour marquer ces deux décennies, elle a demandé à deux chorégraphes installés à Genève et reconnus internationalement de transmettre à ses talentueuses pousses leur méthode personnelle de composition. Pour *Transmission*, elle fait appel aux étonnants Cindy Van Acker et Gilles Jobin, qui signent respectivement *LINIAAL* et *PROTOKIDS*. Quand l'une travaille avec les partitions, le second collecte une banque d'images à mettre en mouvement. Que ce soit dans l'une ou l'autre pièce, on retrouve l'univers qui fait la singularité et l'originalité de chaque chorégraphe invité. S'ajoutent la fougue et la vivacité des adolescents. Et quand jeunesse s'en mêle... À coup sûr décoiffant et vivifiant!

To celebrate the 20th anniversary of her company, Manon Hotte asked Cindy Van Acker and Gilles Jobin to share their particular composition methods with the young dancers of the Virevolte Company through two new plays. Invigorating!

www.ateliermanonhotte.ch • www.ciegreffe.org • www.gillesjobin.com

Direction artistique Manon Hotte **Assistante, répétitrice** Marion Baeriswyl **Avec** Jeanne Assal, Amaryliss Bosson, Émilie Cupelin, Bérénice Fischer, Emma Harder Lee, Timéa Lador, Alma Oberson, Valérie Rossier, Sarah Shih **Direction technique** Marie Predour **Administration** Laura Legast **LINIAAL Chorégraphie** Cindy Van Acker, avec les mouvements personnels des danseuses **Assistante** Stéphanie Bayle **Musique** Franz Treichler **Lumières** Mario Torchio **Costumes** Cindy Van Acker, Stéphanie Bayle **PROTOKIDS Chorégraphie** Gilles Jobin **Assistante** Susana Panadés Diaz **Musique** DJ Jobless (sélection) **Lumières** Marie Predour **Costumes** Gilles Jobin **Production** Compagnie Virevolte **Coproduction** Ville de Vernier, La Bâtie-Festival de Genève **Soutiens** République et canton de Genève, Ville de Genève (soutien à la médiation), Loterie Romande, Fondation Ernst Göhner

En collaboration avec le Service culturel de Vernier

SA 7 SEPT 18h, LU 9 SEPT 19h (75')

SALLE DES FÊTES DU LIGNON

PT CHF 23.- / TR CHF 15.- / TS CHF 11.- / TF CHF 5.-

MARKUS ÖHRN (SE-DE-FI) CONTE D'AMOUR



Markus Öhrn - retenez bien ce nom. Celui d'un artiste suédois installé à Berlin, vidéaste de formation, chef d'orchestre de spectacles à la croisée de l'art dramatique et de la performance, créateur d'œuvres dérangeantes et iconoclastes qui révèlent l'inconscient sombre de nos sociétés patriarcales. Dans *Conte d'amour*, il s'inspire de l'affaire Fritzl - ce père incestueux qui séquestra durant vingt-quatre ans l'une de ses filles et leurs enfants nés en captivité - faisant jouer ses quatre interprètes exclusivement masculins derrière une bâche en plastique. Deux caméras nous plongent dans la cave du père, un type qui pratique l'amour excessif et qui embarque sa famille dans ses délires. Une interprétation grinçante et carnavalesque d'un Suédois qui réinvente le syndrome de Stockholm. Gonflé.

A video-maker by training, Markus Öhrn creates shows at the intersection between dramatic art and performance that reveal the dark subconscious of our patriarchal societies. Inspired by the Josef Fritzl scandal, *Conte d'amour* proposes a biting and grotesque interpretation of the event. Daring.

institutet.eu • www.nyarampen.fi

Mise en scène, scénographie, vidéo et photographie Markus Öhrn **Interprétation** Jakob Öhrman, Elmer Bäck, Rasmus Slätis, Anders Carlsson **Musique** Andreas Catjar **Costumes** Pia Aleborg **Texte** Anders Carlsson **Lumières, régie** Patrick Tucholski **Producteurs** Alexandra Hill, Alexa Gräfe **Diffusion et tour management** Pamela Schlewinski **Production** Markus Öhrn, Nya Rampen, Institutet **Coproduction** Ballhaus Ost, Baltic Circle International Festival, Inkonst

VE 6 SEPT 19h, SA 7 SEPT 20h (180')

THÉÂTRE DU LOUP

Allemand et anglais, surtitré en français

PT CHF 26.- / TR CHF 17.- / TS CHF 12.- / TF CHF 5.-

SELMA & SOFIANE OUISSI (TN) LAAROUSSA

COPRO PACT: BÂTIE-BONLIEU / CRÉATION 2013

Sejnane, région rurale au nord-est de la Tunisie. Ici se transmet un savoir-faire ancestral, de mère en fille: la poterie. Ces femmes à la peau tannée par des vies paysannes modèlent l'argile avec leurs mains telluriques, froissées de plis et de creux. Selma et Sofiane Ouissi, danseurs et chorégraphes qui associent étroitement engagement artistique et social, sont allés les rencontrer. De leurs observations, le frère et la sœur ont inventé une nouvelle écriture chorégraphique directement inspirée des mouvements répétitifs des potières. Les mains, qui pétrissent dans le vide, tiennent le rôle principal tandis que défilent des images vidéo documentaires d'une rare beauté. Explorant l'étroite relation entre l'être, son corps et son cadre de vie, *Laaroussa* est une ode charnelle et sensitive à l'art.

Dancers and choreographers Selma and Sofiane Ouissi immersed themselves in the lives of women potters in Sejnane, Tunisia. From the experience emerged a new dance vocabulary drawing on the repetitive movements of the women's labour. The result is a sensual choreography combined with beautiful documentary video images. A real find.

www.laaroussa.org

Création vidéo chorégraphique / Chorégraphie et interprétation Selma & Sofiane Ouissi **Réalisation collective** Cécil Thuillier, Nicola Sburlati, Selma & Sofiane Ouissi **Direction photographique et montage** Nicola Sburlati **Composition musicale** Caroline Boë **Scénographie et lumières** Simon Siegmann **Régie générale et régie son** Éric Faes **Costumes et collaboration artistique** Véronique Leyens **Assistant caméra** Pierre Dejon **Ingénieur son et vidéo** Jonathan Le Fourn **Violoniste** Caridad Martos **Altiste** Victor Portoles Alama **Potière** Chedlia Saïdani **Régisseur tournage** Habib Saïdni **Chargée de production** Aulde Cazorla **Les femmes potières du collectif Laaroussa** Malika Saïdani, Naïma Saïdani, Najia Saïdani, Habiba Saïdani, Naziha Jemii, Hada Riahi, Dalila Riahi, Sabiha Mechergui, Naima Chatti, Fatma Saïdani, Sassia Riahi, Sabiha Saïdani, Fadhila Saïdani, Dalila Wassila Saïdani, Hanen Saïdani, Halima Maalaoui, Cherifa Riahi, Houda Jemii, Aïda Jemii, Aïcha Rebeh Jemii, Aziza jemii, Aljia Jmii, Hajer Saïdani, Sasia Saïdani, Fatma Saïdani, Habiba Saïdani, Habiba Saliha Saïdani, Sabiha Ayari, Safia Saïdani, Halima Saïdani, Aljia Saïdani, Jemaa Selmi, Cherifa Saïdani, Lamia Saïdani, Hadda Saïdani, Jannet Ghoulli, Salouha Saïdani, Hada Saïda Saïdani, Jannet Saïdani, Hidhba Saïdani, Khaoula Saïdani, Habiba Ayari, Saliha Saïdani, Emna Saïdani, Salha Stili, Naziha Saïdani, Sabiha Saïdani, Maryam Saïdani, Fadhila Saïdani, Tounes Saïdani, Radhia Maalaoui, Kaouther Saïdani, Zina Mechergui **Production** Muzaq **Coproduction** Kunstenfestivaldesarts, Marseille Provence 2013, Communauté d'Agglomération du Pays d'Aubagne et de l'Étoile, L'Art Rue, La Bâtie-Festival de Genève et Bonlieu Scène nationale Annecy dans le cadre du projet PACT bénéficiaire du FEDER avec le programme INTERREG IV A Franco-Suisse, Zürcher Theater Spektake! **Soutiens** Ambassade de Suisse en Tunisie, Institut Français, Ministère de la Culture et de la Communication français, Ministère des Affaires Étrangères français, région PACA, Ministère de la Culture de Tunisie, Université Provence-SATIS

En collaboration avec le Théâtre du Grütli

VE 6 & SA 7 SEPT 19h (50')

THÉÂTRE DU GRÜTLI

Sa 7 sept à l'issue de la représentation, rencontre avec S. & S. Ouissi.

Modératrice: Elisabeth Chardon

PT CHF 26.- / TR CHF 17.- / TS CHF 12.- / TF CHF 5.-

STEVEN COHEN (ZA-FR)

TITLE WITHHELD
(FOR LEGAL AND ETHICAL REASONS)

COPRO PACT: BÂTIE-BONLIEU / PREMIÈRE SUISSE / CRÉATION 2012

Il nous avait halluciné avec *Chandelier*, ému avec *The Cradle of Humankind*. Dans *Title Withheld* présenté au Musée de la Croix-Rouge, Steven Cohen poursuit ses allers-retours entre son histoire personnelle et celle du monde. La sienne, il la résume ainsi: «sud-africain, blanc, juif et homosexuel» et la met en regard du récit d'un jeune Juif français écrit entre 1939 et 1942. Comment ce journal intime trouvé au hasard devient-il un matériau historique, susceptible d'appropriation et de transmission? Maquillages sophistiqués, costumes excentriques et vidéos provocantes sont autant de subterfuges permettant à Cohen de remuer la fange du XX^e siècle. Devant les failles de l'humanité et dans ce Musée lourd de symboles, on reste sans voix tant son témoignage ici résonne. D'une beauté douloureusement humaine.

In *Title Withheld*, presented at the International Red Cross and Red Crescent Museum, Steven Cohen juxtaposes his own life with a Jewish man's story written between 1939 and 1942. He kicks up the dirt of the 20th century with eccentric costumes and provocative videos, leaving the spectator spellbound before this painfully human and beautiful testimony.

www.latitudescontemporaines.com

Direction artistique et performance Steven Cohen **Dramaturgie** Agathe Berman **Direction technique et conception lumières** Erik Houllier **Installation sonore et visuelle, costume et accessoires** Steven Cohen **Dresseur animalier** Guy Demazure **Assistant vidéo et son** Anthony Merlaud **Régie vidéo** Baptiste Evrard **Directrice de production** Maria-Carmela Mini **Assistante de production** Lise Leclerc **Production** Latitudes Prod - Lille **Coproduction** Festival d'Avignon, BIT Teatergarasjen, Bergen, Latitudes Contemporaines, NEXT Festival, Eurometropolis Lille-Kortrijk-Tournai-Valenciennes [FR/B], La Bâtie-Festival de Genève et Bonlieu Scène nationale Annecy dans le cadre du projet PACT bénéficiaire du FEDER avec le programme INTERREG IV A Franco-Suisse **Soutiens** Ville de Lille et le programme Lille Ville d'Arts du futur, DRAC Nord-Pas de Calais, Région Nord-Pas-de-Calais, Institut français et projet Transdigital (FEDER/Interreg IV France-Wallonie-Vlaanderen), lille3000 Fantastic, DICREAM **Remerciements** South African Holocaust and Genocide Foundation (Cape Town)
En collaboration avec le Musée international de la Croix-Rouge et du Croissant-Rouge

VE 6 SEPT 21h, SA 7 SEPT 19h & 22h (55')
**MUSÉE INTERNATIONAL DE LA CROIX-ROUGE
ET DU CROISSANT-ROUGE**

Avertissement: certaines scènes peuvent choquer la sensibilité des spectateurs (18 ans révolus)

PT CHF 26.- / TR CHF 17.- / TS CHF 12.- / TF CHF 5.-



MIMETIC & SIGMASIX (CH)

VERTICAL SURROUND

COPRO BÂTIE / PREMIÈRE / CRÉATION 2013



Jérôme Soudan, aka Mimetic, et le collectif Sigmasix présentent une série de performances *live* dans leur installation *Vertical Surround*, qui expérimente le son en « octophonie » (donc 4 fois la stéréo!). Ou comment vivre le son de l'intérieur... Les spectateurs-acteurs pourront entendre, voir et ressentir la multidiffusion et se laisser parcourir le corps de vibrations et de faisceaux inédits. Sur et dans la « matrice » de leur installation, les artistes genevois vont s'associer le temps d'un soir pour un *live* qui poussera encore plus loin les limites de la perception sensorielle. Soyez prêts à perdre vos repères.

Jérôme Soudan, aka Mimetic, and the collective of artists Sigmasix present a series of live performances inside and around their audiovisual installation *Vertical Surround*, experiencing the sound in « octophony » (4 times stereo!). Get ready to feel the sound from inside and lose your bearings.

www.mimetic.biz - www.sigmasix.ch

À voir aussi Installation *Vertical Surround* p. 19

Production Mimetic & Sigmasix **Coproduction** La Bâtie-Festival de Genève **Soutiens** Ville de Genève, Loterie Romande, Fondation Ernst Göhner

En partenariat avec le Fonds d'art contemporain de la Ville de Genève

VE 6 SEPT 19h, 19h40, 20h20 & 21h (20')

MÉDIATHÈQUE DU FMAC

PT CHF 10.- / TR CHF 7.- / TS CHF 5.- / TF CHF 5.-

DAMO SUZUKI & ROBOR (JP/CH)

COPRO BÂTIE / PREMIÈRE SUISSE / CRÉATION 2013



Un kamikaze vocal qui a fait le bonheur du krautrock de Can dans les années 70 et 80. Le Japonais Damo Suzuki a rejoint le groupe allemand le plus influent avec Kraftwerk par hasard, en montant sur scène et en improvisant de façon hallucinée. Entre la virtuosité rock et électronique de Can et la folie punk de Suzuki, le mélange est explosif. Après avoir longtemps raccroché le micro, Suzuki est finalement revenu avec un projet givré inédit baptisé Damo Suzuki Network, où il improvise de A à Z avec des groupes toujours différents. À La Bâtie, ce sont les Genevois de Robor qui verront toutes leurs certitudes voler en éclat durant cette rencontre inédite placée sous le signe de l'inattendu et de la spontanéité. L'entité electro composée de POL et Ghostape, qui célèbre par l'improvisation les noces psychédéliques des vieux synthétiseurs et des technologies modernes, devrait voir s'ajouter une corde délurée à son arc. Orageux.

The Japanese vocal kamikaze Damo Suzuki became known in the 70s and 80s as the outlandish voice of Can, the legendary krautrock band. After a lengthy break, he has revived his punk madness with a number of different bands. At La Bâtie, Suzuki will join his explosive improvisations to the psychedelic electro of the Geneva band Robor.

www.damosuzuki.com

Production Robor **Coproduction** La Bâtie-Festival de Genève

En collaboration avec La Gravière

VE 6 SEPT 22h
LA GRAVIÈRE

After Kraut Wave avec GLACE (perfo live/CH) & DJ's

PT CHF 23.- / TR CHF 15.- / TS CHF 11.- / TF CHF 5.-

TIM & PUMA MIMI

(CH-JP)



Mélodies et sons électroniques ludiques ou hypnotiques, un brin de mystique enfantine pour une electro-pop sautillante. Le tandem helvético-japonais Tim & Puma Mimi a de la fraîcheur primesautière à revendre, dans la lignée de Stereo Total ou des Sœurs Winchester. Christian Fischer (Tim) et Michiko Hanawa (Puma Mimi) à l'état civil ont bâti des ponts synthétiques et vocaux entre Tokyo et Zurich pour donner naissance à ce projet musical des plus guillerets, qui réveille à la fois les sons acidulés surannés des jeux vidéos et une large palette de sonorités arc-en-ciel (xylophone, flûte traversière, concombre). Tour à tour bonbonnière fondante et pétillante, le duo s'amuse en revitalisant les codes electro et en les détournant avec une irrésistible légèreté pop.

Playful and hypnotic electronic sounds and melodies, a bit of childish mystique for a bouncy electro-pop, the Swiss-Japanese duo Tim & Puma Mimi have plenty of fresh energy to spare, following the lead of Stereo Total or the Winchester Sisters. The fizzy bubblegum duo revitalises the codes of electro.

timpuma.ch

À voir aussi Tim & Puma Mimi for kids p. 57

Soutiens Fondation SUISA, Pro Helvetia - Fondation suisse pour la culture
En partenariat avec Le Chat Noir, avec le soutien de la Ville de Carouge

SA 7 SEPT 22h
CHAT NOIR

After Tech House avec MARIEAVRIL (raisonssociale.ch/CH/) / MUCK (Saint-Vitus-Records/CH)

PT CHF 23.- / TR CHF 15.- / TS CHF 11.- / TF CHF 5.-

FRIENDLY FIRES

(GB)

TAHITI 80

(FR)

SEAN O'HAGAN

(IR)



Les groupes jouent les DJ's d'un soir à La Bâtie avec un plateau de rêve composé de Friendly Fires, Tahiti 80 et High Llamas, soit une triple confrontation Angleterre-France-Irlande pleine de promesses dansantes.

Au rayon pop délurée et pince-sans-rire, les Anglais de Friendly Fires ont une réputation de joyeux et survoltés drilles. Le batteur Jack Savidge représentera le trio derrière les platines pour se frotter à des sonorités plus disco, house et techno renversantes.

Sous leurs faux airs de vahinés, les Français de Tahiti 80 effectuent un parcours sans faute de goût depuis le mitan des années 90 dans une sphère pop-rock pimentée de soul ou d'electro. Deux de leurs membres, Xavier Boyer et Médéric Gontier, le prouvent en officiant en maîtres de cérémonie electro-pop érudits.

L'Irlandais Sean O'Hagan, guitariste des émérites The High Llamas et Microdisney, chérit la pop mélodique et chatoyante où règne paix et harmonie. Le DJ set de cet ex-collaborateur de Stereolab embrassera ainsi la coolitude pop, la bossa nova ou les BO de films à la Ennio Morricone.

Different bands will be DJs for one night at La Bâtie with a dream line-up consisting of Friendly Fires, Tahiti 80 and High Llamas. The exuberant and atmospheric pop outfits will be represented behind the decks by Jack Savidge, Xavier Boyer and Médéric Gontier, and Sean O'Hagan respectively. A triple confrontation, England vs. France vs. Ireland, full of groovy promises.

www.werefriendlyfires.com • www.tahiti80.com • www.allmusic.com/artist/sean-ohagan

À voir aussi Sean O'Hagan p. 29

SA 7 SEPT 22h
LIEU CENTRAL, MAISON COMMUNALE DE PLAINPALAIS

TU CHF 10.- / TF CHF 0.-

ATELIER (CH) JOHN CAGE POUR LES PETITS



Chic, un atelier pour les tout-petits à La Bâtie! Accompagnés d'un parent, les voilà partis à la découverte de l'univers sonore du compositeur américain John Cage. Rien de plus sérieux, mais le tout en s'amusant : à travers des jeux dans l'espace, petits et grands tenteront de vivre la musique dans leur corps, encadrés par la Compagnie Tamiero, qui enseigne aussi à l'Institut Jaques-Dalcroze. Un moment privilégié à partager en rythme et musique. Boostant!

Awesome! A workshop for toddlers at La Bâtie! Accompanied by a parent, they're on their way to explore the soundscapes of American composer John Cage. Movement games will bring young and old to experience music through their bodies, under the supervision of the Tamiero Company. Revitalising!

www.tamiero.com

À voir aussi Thomas Hauert *Danse étoffée sur musique déguisée* p. 81



Dès 2 ans

Intervenants Tamaé Gennai, Pierre Deveaud (cie Tamiero) **Production** Théâtre du Loup
En partenariat avec le Théâtre du Loup

DI 8 SEPT 10h & 11h (45')
THÉÂTRE DU LOUP

Destiné à un parent (ou grand-parent) avec un de ses enfants
À 10h, atelier pour les 2-3 ans. À 11h, atelier pour les 3-4 ans

TU CHF 15.- (valable pour 1 adulte + 1 enfant)

TIM & PUMA MIMI (CH/JP)



Tim & Puma Mimi enchantent avec une irrésistible légèreté et naïveté, tels « Heidi und Peter » égarés au pays des mangas. Le tandem helvético-japonais a des espiègleries à revendre et ne se gêne pas d'en abuser de façon drôle et déjantée par le biais de chansons electro-pop sautillantes. Un univers bigarré plein de mélodies ludiques et d'airs enfantins que Christian Fischer (Tim) et Michiko Hanawa (Puma Mimi) ont imaginé entre Tokyo et Zurich. Avant de donner sur scène à leurs délicieuses japon(i)aiseries rétro-futuristes une forme roborative des plus communicatives. Entre sonorités acidulées piquées à de vieux jeux vidéo, instruments jouets ou même des légumes, le duo sait divertir les enfants autant visuellement que musicalement. Frénésie garantie à l'heure du goûter.

Tim & Puma Mimi delight with an irresistible lightness and ingenuity, like some "Heidi und Peter" lost in the land of mangas. A multi-coloured universe full of playful melodies and childish songs that the Swiss and Japanese duo performs as a late afternoon snack. Full of bubbly electro-pop songs, their show promises to be both frenzied and mischievous!

timpuma.ch

À voir aussi Tim & Puma Mimi p. 54



Dès 5 ans

Soutiens Fondation SUISA, Pro Helvetia – Fondation suisse pour la culture

DI 8 SEPT 16h
LIEU CENTRAL, MAISON COMMUNALE DE PLAINPALAIS

PT CHF 20.- / TR CHF 14.- / TS CHF 7.- / TF CHF 5.-

ANNE TERESA (BE) DE KEERSMAEKER & BORIS CHARMATZ (FR)

PARTITA 2

SEI SOLO

COPRO BÂTIE / PREMIÈRE SUISSE / CRÉATION 2013

C'est l'une des rencontres chorégraphiques les plus attendues, unissant l'Invité de l'édition 2011 à celle de 2013. L'année de la présentation de son sublime *enfant* à La Bâtie, Boris Charmatz improvisait spontanément avec Anne Teresa De Keersmaeker, tous deux mus par une irrésistible envie de danser; *Partita 2* naissait. Au cœur de cette création, la deuxième *Partita* de Bach, considérée comme l'une des pièces les plus difficiles à exécuter au violon, réputée pour sa structure parfaite et sa puissante émotion, ici jouée par un virtuose. Ce pas de deux pour trois solistes est un pur moment de grâce où le minimalisme règne en maître. La scène, mise à nu, est le lieu d'une danse extrêmement physique qui suit l'architecture de la musique, où les interprètes – d'éminents chorégraphes que l'on voit trop peu danser – émeuvent par la beauté de leurs gestes. Splendide.

The awe-inspiring choreographers and performers Anne Teresa De Keersmaeker and Boris Charmatz offer the spectator a pure moment of extremely physical dance performed to the music of Bach, played live. A ballet for 3 soloists where minimalism reigns supreme. Wonderful.

www.rosas.be

À voir aussi *Fase*, p. 27, *Répétitions*, p. 84, *Rosas danst Rosas*, p. 85, *Atelier & Bal moderne*, p. 44

Chorégraphie Anne Teresa De Keersmaeker **Avec** Anne Teresa De Keersmaeker, Boris Charmatz **Musique** *Partita N°2*, Johann Sebastian Bach **Violon** George Alexander van Dam **Créé avec** Amandine Beyer, George Alexander van Dam **Scénographie** Michel François **Costumes** Anne-Catherine Kunz **Assistante artistique et directrice des répétitions** Femke Gyselincx **Coordination artistique et planning** Anne Van Aerschot **Coordination technique** Joris Erven **Techniciens** Jan Herinckx, Wannas De Rydt, Michael Smets, Bert Veris (en alternance) **Production** Rosas **Coproduction** La Monnaie/De Munt, Festival d'Avignon, Les Théâtres de la Ville de Luxembourg, Kunstenfestivaldesarts, ImPulsTanz, La Bâtie-Festival de Genève, Berliner Festspiele, Théâtre de la Ville avec le Festival d'Automne à Paris, Fundação Calouste Gulbenkian **Soutiens** Musée de la danse - Centre chorégraphique national de Rennes et de Bretagne

Avec le soutien du CRFG, dans le cadre de PACT

DI 8 SEPT 20h (70')

BFM (BÂTIMENT DES FORCES MOTRICES)

PT CHF 33.- / TR CHF 22.- / TS CHF 15.- / TF CHF 5.-



Now we are ready for
today's virtual experience

そしたら今日のヴァーチャル体験に移れるね



PHILIPPE
QUESNE (FR)
ANAMORPHOSIS アナモルフォーシス

PREMIÈRE SUISSE / CRÉATION 2013

Après les paysages marécageux de *Swamp Club*, Philippe Quesne nous donne rendez-vous dans l'intérieur confiné de ce qui ressemble à un studio de musique, où entrent quatre femmes-enfants qui enfilent des masques de réalité augmentée. Soudain, le girl's band s'enfonce pour une équipée entre les quatre murs de la chambre, traversant un brouillard, grimpant une montagne enneigée, grillant des marshmallows. Dans cette pièce créée à Tokyo, les comédiennes japonaises de la compagnie Seinendan d'Oriza Hirata (Bâtie 2008) tuent l'ennui à coup de poésie et nous embarquent dans un monde imaginaire où le banal devient sublime. C'est que la coqueluche du théâtre international a plutôt bien choisi son titre: avec des gadgets à moins d'une thune, un espace peut en cacher un autre et une action avoir plusieurs sens. On en sort tout renversé.

Asserting his talent on the theatre scene, Philippe Quesne returns with a new Japanese show with performers from Oriza Hirata's Seinendan Company. Four young women relieve their boredom with spells of poetry and lead us into an imaginary world where the mundane becomes sublime. Irresistible.

www.vivariumstudio.net

À voir aussi *Swamp Club* p. 15

Conception, mise en scène et scénographie Philippe Quesne **Interprétation** Ami Chong, Yuko Kibiki, Makiko Murata, Mao Nakamura (Compagnie Seinendan, Tokyo) **Collaboration artistique** Cyril Gomez-Mathieu **Régie** Abigail Fowler, Aiko Harima **Traduction** Akihito Hirano **Production** Vivarium Studio **Coproduction** Théâtre de Gennevilliers - Centre dramatique national de création contemporaine, Seinendan - Agora planning, ltd. - Komaba Agora Theatre En collaboration avec l'Institut français du Japon, dans le cadre de « Jeune scène 2013 » - Projet international d'échange théâtral, Hebbel am Ufer HAU **Soutiens** Institut français du Japon et Institut français - Ministère des Affaires étrangères et européennes, dans le cadre du dispositif Théâtre Export et du fonds de production CIRCLES. La compagnie est conventionnée par la DRAC Île-de-France, Ministère de la Culture et de la Communication, par le Conseil Régional Île-de-France au titre de la permanence artistique et culturelle **En collaboration avec le Théâtre de Carouge - Atelier de Genève, avec le soutien de la Ville de Carouge et du CRFG, dans le cadre de PACT**

DI 8 SEPT 17h, LU 9 SEPT 19h (70')
THÉÂTRE DE CAROUGE, SALLE GÉRARD-CARRAT

Japonais, surtitré en français

PT CHF 26.- / TR CHF 17.- / TS CHF 12.- / TF CHF 5.-

BEACH FOSSILS (US)

ZIGITROS (CH)



Pour qualifier l'humeur de leur folk-pop, les Zurichois de Zigitros parlent de «mélanchorie», soit une association alchimique de mélancolie et d'euphorie. Un mélange que le tandem distille par le biais de ballades folk romanesques et de ritournelles pop très mélodiques. Passé notamment au tamis de boîtes à rythmes, la folk-pop de Zigitros charrie autant un parfum hippie suranné que progressiste.

Plus inconfortable et orageuse, la pop des Américains de Beach Fossils fricote volontiers avec un rock rugueux, en entretenant My Bloody Valentine et Blonde Redhead. Pour un univers haletant où cohabitent insouciance joyeuse et mélancolie ravageuse. Cet autre type de «mélanchorie» pratiquée par les New-Yorkais est encore soulignée par la voix sublimement anxiogène de Dustin Payseur. Les adeptes de The Drums ou Dum Dum Girls y trouveront un bel asile.

The Zurich-based duo Zigitros excel with their clever blend of romantic folk ballads and richly-textured melodic pop songs. The duo actually calls this association of euphoria and melancholy "melanchoria". A category that perfectly suits the American outfit Beach Fossils whose silky pop music riddled with rock outbursts forms a world of joyful insouciance and ravishing melancholy.

beachfossilsnyc.tumblr.com • www.zigitros.com

En collaboration avec La Gravière

LU 9 SEPT 21h
LA GRAVIÈRE

PT CHF 23.- / TR CHF 15.- / TS CHF 11.- / TF CHF 5.-

MATIJA FERLIN (HR)

SAD SAM ALMOST 6

PREMIÈRE SUISSE



En anglais, Sad Sam signifie «Triste Sam»; en croate, «maintenant je suis», soit une manière d'envisager l'instant. Un double sens dont Matija Ferlin, danseur et chorégraphe de la scène émergente des Balkans s'amuse dans le 6^e opus de sa série qui explore la beauté et la terreur de l'enfance. Sous une grande étoile lumineuse, il s'ingénie à faire la classe à un troupeau de petites figurines animalières. Chaque bestiole est un personnage qu'il apostrophe, félicite, gronde. Libre de tout conditionnement, l'enfant qu'interprète Matija Ferlin fait face à l'expérience de la vie et son lot de tendresse, de cruauté, d'humour aussi. Le souvenir est sublimé par la danse et la poésie à tel point que nous aussi, on aimerait bien jouer à faire semblant rien qu'encore une fois.

The Balkan dancer and choreographer Matija Ferlin holds court under a giant luminous star, addressing in turn a stable of miniature plastic animals. The dancer plays a mercurial child, free of any conditioning, who faces the experience of life. Pure poetry.

www.emanat.si

Conception et interprétation Matija Ferlin **Dramaturgie** Katja Praznik **Scénographie** Artiki, Silvio Živković **Costumes** Artiki **Création lumières** Urška Vohar, Saša Fistrić **Collaborateurs** Alexandar Nussbaumer, Mauricio Ferlin, Maja Celija, Maja Delak **Production** Emanat Institute, Ferlin d.o.o. **Coproduction** Chez Buswick, Bunker **Soutiens** Tanzquartier Wien & Kulturkontakt Austria (artist-in-residence programme), Mladina and Radio Študent (Media support), Istria Region, Ministry for Culture RS (Financial support)

En collaboration avec le Théâtre de l'Orangerie

LU 9 SEPT 19h, MA 10 SEPT 21h (55')
THÉÂTRE DE L'ORANGERIE

Anglais, surtitré en français

PT CHF 23.- / TR CHF 15.- / TS CHF 11.- / TF CHF 5.-

MAYA BÖSCH (CH)

SCHREIB MIR DAS LIED VOM TOD

COPRO BÂTIE / PREMIÈRE / CRÉATION 2013

Souvenez-vous d'*Il était une fois dans l'Ouest* (en allemand, *Spiel mir das Lied vom Tod*), le western spaghetti de Sergio Leone: cette musique légendaire signée Ennio Morricone, indissociable de l'image, qui frappe par sa densité symbolique. De quoi inspirer la compagnie *sturmfrei* de Maya Bösch qui imagine une véritable fresque où les compositions musicales, chorégraphiques et théâtrales créent un voyage sensoriel dans le temps et l'espace. Écrire une vision, non pas de l'Ouest traditionnel mais du monde, autour de la folie et de l'effondrement de nos structures sociales. Pour la scénographie, la compagnie invente un cinémascope jouant sur les perspectives et profondeurs; un espace fictionnel où les musiciens se déplacent en travelling, la danseuse brise le quatrième mur, l'acteur s'empare de la frontalité. De quoi rester scotché, sans air d'harmonica.

Taking her inspiration from Sergio Leone's most famous Spaghetti Western, Maya Bösch dreams up a fullblown landscape where the musical score, the choreography and the scenography weave together to create a sensory journey through time and space and a mythical vision of our world. Stunning!

www.ciesturmfrei.ch

À voir aussi *Il était une fois dans l'Ouest*, p. 85

Conception et mise en scène Maya Bösch **Composition et interprétation musicale** Vincent Hänni (guitare), Dorothea Schürch (chant), Christine Ott (ondes Martenot) **Danse** Marcela San Pedro **Théâtre** Fred Jacot-Guillarmod **Scénographie** Thibault Vancrenenbroeck **Création son** Rudy Decelière **Création lumière** Colin Legras **Création costume** Gwendoline Bouget **Construction** Cédric Bach **Régie plateau et régie générale** Sébastien Milesi **Ingénieur son** Thierry Simonot **Maquillage** Mia Vranes **Assistanat mise en scène** (en cours) **Administration et coordination** Estelle Zweifel et Ana Regueiro **Photographie** Christian Lutz **Visuel affiche** Régis Golay **Texte** *Héraclès II ou l'hydre* de Heiner Müller dans la traduction de Jean-Pierre Morel **Production** *sturmfrei* **Coproduction** Arsenic, La Bâtie-Festival de Genève **Soutiens** La compagnie *sturmfrei* reçoit le soutien de la Ville de Genève et de la République et Canton de Genève, Loterie Romande, Fondation Ernst Göhner

LU 9 SEPT & JE 12 SEPT 21h
MA 10, ME 11 & VE 13 SEPT 19h (60')
SALLE DES EAUX-VIVES

Lu 9 sept à l'issue de la représentation, rencontre avec Maya Bösch.

Modérateur: Mathieu Menghini

PT CHF 26.- / TR CHF 17.- / TS CHF 12.- / TF CHF 5.-



JAN LAUWERS & NEEDCOMPANY^(BE)

PLACE DU MARCHÉ 76

PREMIÈRE SUISSE / CRÉATION 2012

« Un petit village au pied d'une montagne. Reclulé. Les gens ont le cœur lourd. » Voilà comment Jan Lauwers, metteur en scène de la Needcompany plante le décor, un chien à ses basques. Sur la place du marché, les villageois commémorent le tragique accident qui a coûté la vie à de nombreuses familles. Comment parviendront-ils à surmonter ce drame et vivre ensemble malgré tout ? Soudain, un bateau tombe du ciel... Dès sa première venue à La Bâtie (2008), Lauwers nous a mis une gifle avec son art incroyablement hybride qui combine la grandeur de l'opéra avec le théâtre brechtien. Avec lui, on s'embarque dans un foisonnement d'images impressionnantes qui colle presque des palpitations. Les chœurs donnent la chair de poule alors que la danse apaise et on assiste, bras ballants, à une histoire épique délirante menée par 13 performeurs d'une extraordinaire vivacité. Décapant.

In the market place, the villagers commemorate a tragic accident that cost the lives of many families. How will they overcome the tragedy? Jan Lauwers leads us through a profusion of epic tableaux, with 13 performers who are as comfortable with words as with dancing and singing. Corrosive.

www.needcompany.org

À voir aussi *Dogville*, p. 85

Texte, mise en scène et images Jan Lauwers **Avec** Hans Petter Dahl, Catherine Travelletti, Benoît Gob, Anneke Bonnema, Julien Faure, Sung-Im Her, Yumiko Funaya, Grace Ellen Barkey, Romy Louise Lauwers, Emmanuel Schwartz, Maarten Seghers, Jan Lauwers, Elke Janssens **Compositeurs** Rombout Willems (été, printemps), Maarten Seghers (automne), Hans Petter Dahl (hiver) **Costumes** Lot Lemm **Dramaturgie et surtitrage** Elke Janssens **Assistante chorégraphe** Misha Downey **Son** Ditten Lerooij **Création lumières** Ken Hioco **Assistante de production** Sophie Lichtenberg **Technique lumières** Marjolein Demey **Créateur des marionnettes** Paul Contryn (de Maan) **Introduction dramaturgique** Erwin Jans **Traduction anglaise** Gregory Ball **Traduction française** Anne Vanderschueren **Assistante costumière** Lieve Meeussen **Coach chant** Lucy Grauman **Coach français** Anny Czupper **Technique** Irmgard Mertens, Klaas Trekker, Elke Van Der Kelen **Assistante stagiaire à la mise en scène** Camille De Bonhome **Stagiaires de production** Sophie Lichtenberg, Mafalda Ferraz **Photographie** Maarten Vanden Abeele, Wonge Bergmann **Production** Needcompany **Coproduction** Ruhrtriennale, Burgtheater, Holland Festival **Soutiens** Autorités flamandes **En partenariat avec** Château Rouge, avec le soutien du CRFG

MA 10 & ME 11 SEPT 20h30 (135')

CHÂTEAU ROUGE / ANNEMASSE

Anglais et français, surtitré en français



Navette gratuite à disposition du public. Départ Place de Neuve à 19h30.

Réservation obligatoire jusqu'au jour de la représentation à 12h.

PT CHF 33.- / TR CHF 22.- / TS CHF 15.- / TF CHF 5.-

PT 27 € / TR 18 € / TS 12 € / TF 4 €

PHOEBE JEAN & THE AIR FORCE ^(US) EVELINN TROUBLE ^(CH)



Américaine indocile, Phoebe Jean se ballade au gré de ses envies entre New York, Berlin, Paris et Los Angeles et trouve son inspiration dans l'électro et le funk déjantés, le hip-hop déluré et la pop enjouée. Dans *Heartbreakers*, premier album éclaté et éclatant, elle joue sur les climats et rythmiques avec une déconcertante aisance d'une voix traînante ou incantatoire. Révélation underground de l'année, à l'univers dansant et dévergondé, Phoebe Jean & The Air Force frappe juste.

La Zurichoise de 23 ans Evelinn Trouble, qui a longtemps évolué à l'ombre de ses consœurs Heidi Happy, Anna Aarón et Sophie Hunger, dont elle a été un temps choriste, a trouvé sa voix sur son récent troisième album dense et percutant. Entre electro-punk et ballades pop-soul, *The Great Big Heavy* érige Trouble en captivante prêtresse des dissonances et nonchances.

Underground revelation of the year, Phoebe Jean & The Air Force is the one-girl band of American hellion Phoebe Jean who finds her inspiration in a masterful blend of classic electro, soulful funk, smart breakbeats and harmonic melodies. The Zurich-based Evelinn Trouble, for her part, is an enthralling priestess of electro-punk dissonance and pop-soul nonchalance.

www.phoebejeanandtheairforce.fr • www.evelinntrouble.com

Soutiens Pro Helvetia - Fondation suisse pour la culture

MA 10 SEPT 21h
LIEU CENTRAL, MAISON COMMUNALE DE PLAINPALAIS

PT CHF 23.- / TR CHF 15.- / TS CHF 11.- / TF CHF 5.-

YAN DUYVENDAK & NICOLE BORGEAT (CH)

7 MINUTES DE TERREUR

COPRO PACT: BÂTIE-BONLIEU / PREMIÈRE / CRÉATION 2013



Elle est là-bas, à 56 millions de kilomètres de nous. Elle a un compte Facebook, elle twitte. Elle voit ce qu'aucun œil humain n'a jamais vu. Avec elle, on s'est cru au cinéma tant le show était parfaitement calibré. Un miracle technologique qui a repoussé les limites du possible: 7 minutes de terreur pure pour parvenir à se poser sur le sol. De nos douillets intérieurs, on voit Curiosity chercher si la vie a pu ou pourrait exister sur Mars. Avec cette nouvelle création, Yan Duyvendak et Nicole Borgeat partent, à l'instar de la navette, à la recherche de traces de vie. Une performance surprenante et détonante qui, à coups de 7 minutes, nous promène d'une facette de l'événement à l'autre, vertige des points de vue, du temps, de l'espace et des distances. Entre le désert rouge balayé par les vents glacés, le grand vide interplanétaire et celui de nos vies, on frissonne déjà. Yan Duyvendak and Nicole Borgeat leave on a quest for signs of life, much like NASA's Mars rover Curiosity. There is no atmosphere on Mars to slow the rover down, and nothing will slow Duyvendak down either, as he performs alone, rousing emotions with the sheer power of his words. A thrilling experience. www.duyvendak.com

Conception Nicole Borgeat, Yan Duyvendak **Texte** Nicole Borgeat **Performance** Yan Duyvendak **Scénographie** Thomas Köppel **Consultation scénographique** Sylvie Kleiber **Création lumières et assistant à la production** Florian Leduc **Régie générale** Gaël Grivet **Graphisme** Nicolas Robel **Administration** Catherine Cuany **Production et diffusion** Nataly Sugnaux Hernandez **Communication** Ana-Belen Torreblanca **Accueil en résidence** Montévidéo Marseille **Production** Dreams Come True **Coproduction** La Bâtie-Festival de Genève et Bonlieu Scène nationale Annecy dans le cadre du projet PACT bénéficiaire du FEDER avec le programme INTERREG IV A Franco-Suisse **Soutiens** Ville et République et Canton de Genève, Pro Helvetia-Fondation suisse pour la culture, Fondation Leenaards, Fonds Mécénat SIG, Fondation Ernst Göhner, Loterie Romande, Fondation Ernst Göhner
En collaboration avec St-Gervais Genève Le Théâtre

MA 10, ME 11, JE 12 & VE 13 SEPT 21h, SA 14 SEPT 18h (70')
ST-GERVAIS GENÈVE LE THÉÂTRE

PT CHF 26.- / TR CHF 17.- / TS CHF 12.- / TF CHF 5.-

TINO SEHGAL (GB/DE)

AVEC BORIS CHARMATZ (FR)

(SANS TITRE) (2000)

COPRO PACT: BÂTIE-BONLIEU / PREMIÈRE SUISSE / CRÉATION 2013

En 2000, l'artiste Tino Sehgal était propulsé dans le champ de l'art contemporain grâce à un solo (*sans titre*) (2000) dans lequel il exposait le médium danse, déambulant sans décor ni musique, à la rencontre des styles du XX^e siècle: les spectateurs ont alors eu l'impression d'avoir sous leurs yeux un musée de la danse. De cette œuvre découleront les expositions vivantes de l'Anglo-Allemand, présentées dans les plus prestigieux musées du Guggenheim à la Tate Modern (la Biennale d'art contemporain de Venise vient de lui décerner son Lion d'Or). Aujourd'hui, il transmet ce solo à Boris Charmatz, celui qui, à peine nommé en 2009 à la tête du Centre chorégraphique national de Rennes et de Bretagne, baptise son navire... Musée de la danse. Que le Français interprète ce solo devenu historique est un événement, d'une implacable cohérence dans son parcours de danseur et chorégraphe. Un véritable régal des sens. Ce solo a également été transmis aux danseurs Frank Willens et Andrew Hardwidge.

In 2000, Tino Sehgal was propelled into the field of contemporary art thanks to a solo performance in which he exposed the dance medium, wandering naked, with neither décor nor music, through the dance styles of the 20th century. Today he turns this now-historical work over to Boris Charmatz. A treat for the senses.

www.museedeladanse.org

Conception Tino Sehgal **Interprétation** Boris Charmatz **Production** Musée de la danse / Centre chorégraphique national de Rennes et de Bretagne **Coproduction** Tanz im August, Kaaitheater, Les Spectacles vivants Centre Pompidou, La Bâtie-Festival de Genève et Bonlieu Scène nationale Annecy dans le cadre du projet PACT bénéficiaire du FEDER avec le programme INTERREG IV A Franco-Suisse.

Musée de la danse / Centre chorégraphique national de Rennes et de Bretagne est une association subventionnée par le Ministère de la Culture et de la Communication (Direction Régionale des Affaires Culturelles / Bretagne), Ville de Rennes, Conseil régional de Bretagne et Conseil général d'Ille-et-Vilaine. L'Institut français contribue régulièrement aux tournées internationales du Musée de la danse.

En collaboration avec le Théâtre du Loup, dans le cadre de PACT

ME 11 & JE 12 SEPT 19h (45')
THÉÂTRE DU LOUP

PT CHF 26.- / TR CHF 17.- / TS CHF 12.- / TF CHF 5.-

SONIC BOOM^(GB) & SINNER DC^(CH)

COPRO BÂTIE / PREMIÈRE / CRÉATION 2013



Maître des stratosphères electro-pop depuis près de dix ans, le trio genevois aux idées toujours plus panoramiques explore une musique électronique éthérée et rêveuse. *Future That Never Happened*, leur dernier album unanimement acclamé et publié par le label genevois Mental Groove, est un exemple d'apesanteur synthétique mais toujours brûlante où la mélancolie le dispute à la luminosité. À La Bâtie, les nappes et boucles enchanteresses de SINNER DC se verront sublimées par les arrangements de l'artiste britannique SONIC BOOM à l'enseigne d'une prometteuse création. Membre fondateur des mythiques Spacemen 3, SONIC BOOM est également un producteur de renom (Yo La Tengo, MGMT ou encore Panda Bear). Il injectera toute sa science des synthétiseurs analogiques dans les écrans mélodiques des Genevois. Étourdissements soniques et psychédélices garantis...

Masters of the electro-pop stratosphere for more than a decade, the Geneva trio SINNER DC explores the ethereal and dreamlike outer limits of its panoramic vision. At La Bâtie, its spellbinding layers of sound will be transcended by the arrangements of the British musician and producer SONIC BOOM (Spacemen 3, Stereolab, MGMT) for a very promising creation.

www.sinnerdc.com • www.sonic-boom.info

Production SINNER DC Coproduction La Bâtie-Festival de Genève Soutiens Loterie Romande, Département de l'Instruction Publique du canton de Genève, Fondation Ernst Göhner

ME 11 SEPT 21h
THÉÂTRE PITOËFF

PT CHF 26.- / TR CHF 17.- / TS CHF 12.- / TF CHF 5.-

GET THE BLESSING^(GB)



Des sacs en plastique colorés en guise de masque sur des silhouettes tirées à quatre épingles. Un saxophone et une trompette en mouvement prolongeant des corps gesticulant, un bassiste et un batteur d'une précision sidérante pour un répertoire étourdissant. Les Anglais de Get The Blessing ravissent d'autant plus qu'ils évoluent dans un genre plutôt aride, le free jazz. Mais leur style toujours en jachère, inspiré par Ornette Coleman, s'offre des bains de jouvence rock, pop, trip-hop, punk qui prend des airs de joyeux bordel organisé. Cette irrésistible machine rythmique est pilotée par quatre musiciens de renom: Jim Barr (Portishead), Clive Deamer (Portishead/Radiohead), Jake McMurchie et Pete Judge (Super Furry Animals). Pour mieux diffuser son allégresse savante, le quartet se produit au cœur de la salle, encerclé par le public.

English outfit Get The Blessing delight with their stripped-down free jazz that collides with elements of rock, pop, trip-hop, and punk in genre-bending mayhem. The hard-driving energy at the heart of this infectious beat machine is provided by top-notch musicians Jim Barr, Jake McMurchie and Pete Judge, alumni of such acts as Portishead, Radiohead or Super Furry Animals.

www.theblessing.co.uk

En collaboration avec le Service culturel et Spectacles Onésiens (SCSO)

JE 12 SEPT 20H30
SALLE COMMUNALE D'ONEX

PT CHF 26.- / TR CHF 17.- / TS CHF 12.- / TF CHF 5.-

RODRIGO GARCÍA (AR-ES)

CRÉATION 2013

COPRO PACT: BONLIEU-BÂTIE / PREMIÈRE / CRÉATION 2013

Le nouveau Rodrigo García débarque, en première mondiale s'il vous plaît. L'Argentin installé à Madrid a la plume affûtée comme une lame et taille à vif le monde actuel pour nous révéler son absurdité. Agacé, révolté, stupéfié par nos sociétés consuméristes, le trublion appuie là où ça fait mal avec son écriture provocatrice, grinçante, à la poésie ravageuse. Impossible de rester de marbre face à ses mises en scène, face aux plateaux qu'il transforme en champs de bataille. Avec cette création, il retrouve sur les planches deux de ses fidèles interprètes charismatiques – à la fois performeurs et danseurs – Juan Loriente et Gonzalo Cunill. Rodrigo García est peut-être aujourd'hui l'un des seuls sur les scènes contemporaines à manier avec tant d'énergie et de brio génie et culot. Here comes the new Rodrigo García, and it's a world premiere too! The Argentine has a sharp pen with which he carves out the world to reveal its absurdity. García will meet up with two of his loyal and charismatic performers for a show that promises to be both daring and awesome.

rodrigogarcia.es

En parallèle du spectacle de R. García, plusieurs propositions sont à voir à Bonlieu Anancy, lors de la soirée totale du 13 sept et du week-end qui suit (voir p. 86)

Texte et mise en scène Rodrigo García **Interprétation** Gonzalo Cunill, Juan Loriente **Traduction** Christilla Vasserot **Assistant à la mise en scène** John Romão **Lumières** Carlos Marquerie **Direction technique** Roberto Cafaggini (distribution en cours) **Production** Compagnie Rodrigo García, Bonlieu Scène nationale Anancy et La Bâtie-Festival de Genève avec le soutien de St-Gervais Genève Le Théâtre dans le cadre du projet PACT bénéficiaire du FEDER avec le programme INTERREG IV A France-Suisse production déléguée Bonlieu Scène nationale Anancy.

Création du 10 au 13 septembre 2013 à Bonlieu Scène nationale Anancy

En partenariat avec Bonlieu Scène nationale Anancy

JE 12 & VE 13 SEPT 20h30

BONLIEU SCÈNE NATIONALE ANANCY AUX HARAS

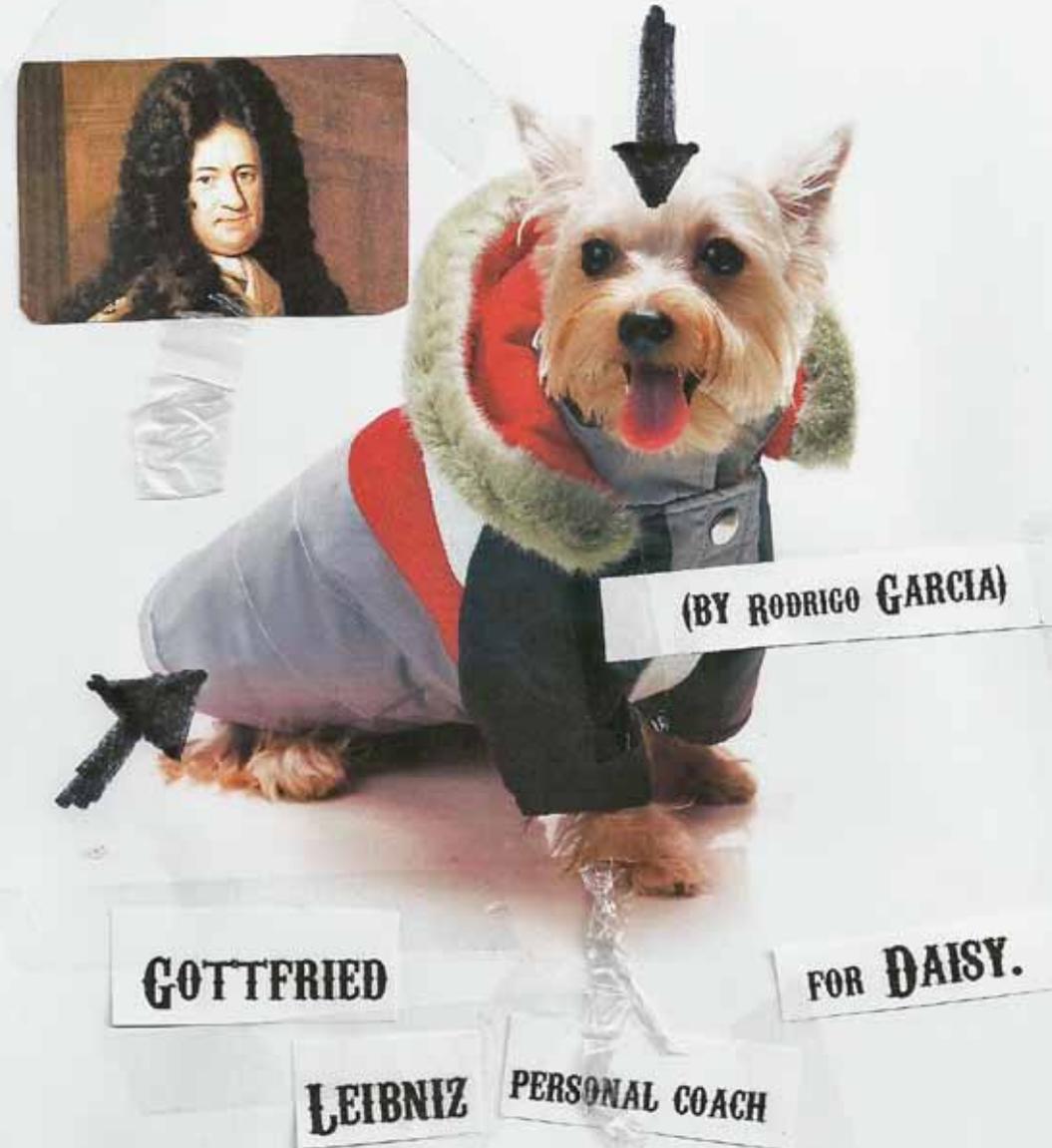


Navette gratuite à disposition du public. Départ Place de Neuve à 19h

Réservation obligatoire jusqu'au jour de la représentation à 12h

Pour la soirée totale du ve 13 sept, voir p. 86

PT CHF 26.- / TR CHF 17.- / TS CHF 12.- / TF CHF 5.-



TOSHIKI OKADA (JP) GROUND AND FLOOR

COPRO BÂTIE / PREMIÈRE SUISSE / CRÉATION 2013

Le nom de sa compagnie vient de la déformation, comme s'il était prononcé par un enfant, du mot *selfish* (en français égoïste). C'est que Toshiki Okada, auteur et metteur en scène jamais venu à Genève, cultive l'art d'une langue désarticulée, celle de la jeune femme tokyoïte actuelle, à la syntaxe si particulière. Un argot qui implique une nouvelle façon de se mouvoir, de sorte que l'on qualifie volontiers ses spectacles de théâtre dansé, où les corps évoluent avec une fascinante agilité entre le naturel et l'artifice. Principale voix de sa génération - celle que la crise économique et la catastrophe de Fukushima ont plongée dans une profonde apathie - Okada interroge avec cette nouvelle création à la bande-son omniprésente, la possibilité d'une pensée à contre-courant de cette société paralysée par le conformisme. Un must de la scène contemporaine japonaise.

Toshiki Okada, the Japanese playwright and theatre director, is among the leading voices of his generation - one plunged into profound apathy by the economic crisis and the Fukushima disaster. With *Ground & Floor*, Okada questions the possibility of thinking differently, in a work that combines dance and theatre. Striking.

www.chelfitsch.net



Écriture et mise en scène Toshiki Okada **Interprétation** Taichi Yamagata, Makoto Yazawa, Yukiko Sasaki, Mari Ando, Izumi Aoyagi **Musique** Sangatsu **Scénographie** Shusaku Futamura **Dramaturgie** Sebastian Breu **Costumes** Yuko Ikeda (Luna Luz) **Régisseur général** Koro Suzuki **Son** Norimasa Ushikawa **Lumières** Tomomi Ohira **Réalisation vidéo** Shimpei Yamada **Producteur** Akane Nakamura **Manager compagnie** Tamiko Ouki **Production** Kunstenfestivaldesarts, chelfitsch (production exécutive), precog (production associée) **Coproduction** Festival d'Automne à Paris, Les Spectacles vivants-Centre Pompidou, HAU Hebbel am Ufer, La Bâtie-Festival de Genève, KAAAT (Kanagawa Arts Theater), Kyoto Experiment, De Internationale Keuze van de Rotterdamse Schouwburg, Dublin Theatre Festival, Théâtre Garonne, Onassis Cultural Center **Soutiens** Residency support: KAAAT (Kanagawa Arts Theater), Kyoto Experiment **Remerciements** Steep Slope Studio, Nao Kusumi
En collaboration avec le Théâtre du Grütli

JE 12, VE 13 & SA 14 SEPT 21h (90')

THÉÂTRE DU GRÜTLI

Japonais, surtitré en français

Je 12 sept à l'issue de la représentation, rencontre avec T. Okada

Modératrice: Aya Soejima

PT CHF 26.- / TR CHF 17.- / TS CHF 12.- / TF CHF 5.-

SIMONE AUGHTERLONY (NZ-CH) & PHIL HAYES (GB-CH) SHOW AND TELL

COPRO BÂTIE / CRÉATION 2013



Faites ce que je dis... et dites ce que je fais! Voilà comment Simone Aughterlony revisite le proverbe dans son inventif *Show and Tell*, spectacle où claquent des portes rose bonbon et résonne l'accent so British du performeur Phil Hayes. Zurichois d'adoption, les deux compères explorent la relation fragile entre la parole et l'action. En complet-veston, celui qu'on aura croisé chez CAMPO ou Forced Entertainment nous interpelle tandis que s'échauffe sous nos yeux la danseuse. Chacun dialogue à sa façon, faisant naître chez nous deux formes différentes d'attention: celle accordée au sens, l'autre au ressenti. On s'esclaffe en écoutant les histoires rocambolesques de l'un et s'émeut devant les gestes scandés et répétitifs de celle qui fut l'interprète de Meg Stuart. Un duo pétillant et complice.

With *Show and Tell*, the delightful duo made up of dancer and choreographer Simone Aughterlony and performer Phil Hayes explore the fragile relationship between word and deed. The staccato movements of the former and the extravagant stories of the latter will take you on a rollercoaster of emotions.

www.aughterlony.com

Concept Simone Aughterlony **Performance** Simone Aughterlony, Phil Hayes **Conseils dramaturgiques** Constanze Schellow, Jorge León **Scénographie** Janina Audick **Costumes** Judith Steinmann **Création lumières** Florian Bach **Son** Susanne Affolter **Direction technique** Ursula Degen **Production** Anna Wagner **Production** Verein für allgemeines Wohl **Coproduction** La Bâtie-Festival de Genève, Gessnerallee, Hebbel am Ufer **Soutiens** Stadt Zürich Kultur, Fachstelle Kultur Kanton Zürich, Pro Helvetia - Fondation suisse pour la culture

En collaboration avec le Théâtre de l'Orangerie

JE 12 SEPT 19h, VE 13 SEPT 21h (75')
THÉÂTRE DE L'ORANGERIE

En anglais

PT CHF 23.- / TR CHF 15.- / TS CHF 11.- / TF CHF 5.-

JEAN CLAUDE VANNIER & BAND (FR) BRUNO SPOERRI (CH) NEOTANTRIK (GB) FINDERS KEEPERS & PRE-CERT HOME ENTERTAINMENT NIGHT

PREMIÈRE SUISSE



Finder Keepers est le label du producteur anglais Andy Votel qui a réédité l'emblématique premier enregistrement de Jean Claude Vannier, *L'Enfant assassin des mouches* (1972). Le co-compositeur, arrangeur et orchestrateur de l'incunable *Histoire de Melody Nelson* de Gainsbourg avait composé cet instrumental dans la foulée du mythique album-concept. Depuis, le Français, figure emblématique de la scène pop rock conceptuelle, est resté une légende discrète. Il vient de publier sur Finders Keepers deux albums de ses propres chansons et d'instrumentaux inédits des années 60 et 70, qu'il revisitera ici avec ses musiciens et un quatuor à cordes électrique. Ce maître des sons sera précédé par le jazzman et «électronicien» suisse Bruno Spoerri et suivi par Neotantrik, projet de Votel et Sean Canty, le temps de quelques échappées belles electro-jazz plus expérimentales. Une soirée pop azimutée.

British producer Andy Votel's label, Finders Keepers, re-released Jean Claude Vannier's legendary first recording, *L'Enfant assassin des mouches* (1972) and also took on the last two productions of the arranger and composer of Gainsbourg's *L'Histoire de Melody Nelson*. The Frenchman will revisit his repertoire with a string quartet and will be joined by the Swiss electro-jazz musician Bruno Spoerri along with Neotantrik (Votel's side-project with Sean Canty) who will also open and close the show.

www.computerjazz.ch • www.jeanclaudevannier.fr

Jean Claude Vannier & Band Jean Claude Vannier (claviers-chant), Denys Lable (guitares), Polly Lapkovskaja (basse), Christian «Salewski» Brachtel (batterie), Ensemble Resonanz (quatuor à cordes électrique) **Bruno Spoerri** (machines, saxophone) **Neotantrik** Andy Votel, Sean Canty

VE 13 SEPT 20h (180')
THÉÂTRE PITOËFF

PT CHF 26.- / TR CHF 17.- / TS CHF 12.- / TF CHF 5.-

ANDY VOTEL (GB)

SAL P (US)



Pilier de la scène souterraine mancunienne, Andy Votel expérimente depuis une quinzaine d'années les télescopages détonants. Entre funk et jazz psychédélique, rock et electro, pop et trip-hop, l'Anglais qui a codirigé aussi le label Twisted Nerve Records (Badly Drawn Boy) avant de fonder le label dédié aux rééditions Finders Keepers (dont celles de Jean Claude Vannier) se délecte à créer de débridés hybrides sonores, où même des membres des progressistes Can se sont plu à chanter.

Palpitant rescapé des années 80 où il sévissait comme chanteur au sein de Liquid Liquid, groupe phare du disco-punk qui a électrisé les pistes de danse avec ses tubes d'afrofunk cosmiques *Cavern* et *Optimo*, Sal P s'est depuis taillé une solide réputation de DJ. Le New-Yorkais en profite pour raviver les fusions originales du post-punk en puisant tant dans les répertoires de Suicide ou ESG que d'Afrika Bambaataa ou Grandmaster Flash.

British musician Andy Votel (Twisted Nerve, Finders Keepers) has been experimenting with all sorts of explosive crossbreeding for the last fifteen years, mixing funk and psychedelic jazz, rock and electro, pop and trip-hop. As for Sal P (the former Liquid Liquid frontman), he revives the original post-punk fusion by drawing on the repertoires of acts from Suicide and ESG to Afrika Bambaataa or Grandmaster Flash. Shake that booty!

www.myspace.com/andyvotel • salvatp.tumblr.com

À voir aussi *Finders Keepers & Pre-cert Home Entertainment Night*, p. 80 et soirée «waoww 5», p. 79

En partenariat avec La Gravière

VE 13 SEPT 23h
LA GRAVIÈRE

TU CHF 10.- / TF CHF 0.-

DANSE
ZOO/THOMAS HAUERT

THOMAS HAUERT (CH-BE)

DANSE ÉTOFFÉE SUR MUSIQUE DÉGUISÉE

COPRO BÂTIE / PREMIÈRE SUISSE / CRÉATION 2012



Il fallait oser et le pari est gagné: le désormais bien connu du Festival Thomas Hauert crée une première pièce destinée au jeune public qui déborde d'ingéniosité et d'imagination. Quand le compositeur d'avant-garde John Cage a voulu libérer le piano, il l'a fait en opposant des obstacles à son fonctionnement familier, le transformant en instrument de percussion. Que deviendrait le corps d'un danseur si on lui imposait aussi d'étranges transformations? Si on l'emballotait dans une carapace de ballons, comment parviendrait-il à se mouvoir? Allez donc voir Mat Voorter s'extirper petit à petit de son cocon sur la musique de Cage jouée *live*, déployer ses antennes et partir à la découverte des créatures fabuleuses qui peuplent le plateau. Devant cette ode à la créativité, vos chérubins et vous resterez bouche bée. Promis.

John Cage sought to emancipate the piano by impeding its customary functioning. Thomas Hauert applies the same principle to the dancer, whom he encases in a sheath of balloons. How will he manoeuvre under these constraints? Hauert's first piece for a young audience is a wonderfully creative performance with live music.

www.zoo-thomashauert.be

À voir aussi *Atelier John Cage*, p. 56



Dès 5 ans

Concept Thomas Hauert **Chorégraphie, scénographie et costumes** Thomas Hauert et Mat Voorter **Danse** Mat Voorter **Piano** Daan Vandewalle **Assistante sur scène** Laïda Aldaz Arrieta **Musique** John Cage, *Sonatas and Interludes for Prepared Piano* (1946-48) **Lumières** Jan Van Gijsel **Production** ZOO/Thomas Hauert **Coproduction** La Bâtie-Festival de Genève, Charleroi Danses, Concertgebouw Bruges **Soutiens** Ministère de la Fédération Wallonie-Bruxelles - Service de la Danse, Pro Helvetia - Fondation suisse pour la culture, Vlaamse Gemeenschapscommissie, Wallonie-Bruxelles International. ZOO/Thomas Hauert est en résidence à Charleroi Danses et artiste associé au Kaaitheater à Bruxelles

En partenariat avec le Service culturel de Plan-les-Ouates

SA 14 SEPT 11h & 16h (45')
ESPACE VÉLODROME / PLAN-LES-OUATES

PT CHF 20.- / TR CHF 14.- / TS CHF 7.- / TF CHF 5.-

HÉLÈNE CATTIN & ANNA HOHLER (CH)

ÊTRE UN BÂTIMENT - EIN GEBÄUDE SEIN



Il est l'architecte que rêvent d'être tous les architectes, l'inspiration que citent tous les étudiants. On dit de lui qu'il est un ermite, reclus au cœur des montagnes suisses, dans son splendide atelier. Il a ramassé les prix à la pelle, ouvrant la voie à une expression architecturale primitive et tectonique. Lire ses textes, c'est un peu l'entendre réfléchir : Peter Zumthor se souvient, s'étonne, fait ses aveux. Dans une mise en scène ludique et sensorielle, Héléne Cattin et Anna Hohler donnent vie au travail du célèbre bâtisseur, au regard qu'il pose sur son métier. Pour la compagnie Un tour de Suisse, il s'agit, avec cette première création, de jouer des espaces comme on jouerait d'un instrument, de montrer un patrimoine, d'osciller entre souvenirs et perceptions. Un monologue itinérant à la recherche de l'architecture perdue qui fait halte dans l'impressionnant pavillon surmonté d'un voile de béton, Sicli.

With playful and sensory staging, Héléne Cattin and Anna Hohler breathe life into the texts of famous architect Peter Zumthor, expounding on the outlook he has on his own trade. A wandering monologue on a quest for a lost architecture, which will stop over in the imposing Sicli pavilion.

www.cieuntoursuisse.ch

D'après *Penser l'architecture* de Peter Zumthor **Adaptation et mise en scène** Anna Hohler, Héléne Cattin **Interprétation** Héléne Cattin, Anna Hohler **Musique** Christian Garcia **Régie son et lumières** Pablo Fernandez, Colin Roquier **Production** Cie Un tour de Suisse

En collaboration avec la FAS - section Genève et la Maison de l'Architecture

SA 14 SEPT 19h (60')
MAISON DE L'ARCHITECTURE - PAVILLON SICLI
PT CHF 15.- / TR CHF 10.- / TS CHF 7.- / TF CHF 5.-

DOUBLE AGENT 7 (GB)

SAL P (US)



Ancien porte-voix de Liquid Liquid, locomotive disco-punk des années 80, Sal P est l'un des meilleurs DJ's actuel au rayon post-punk. L'afropunk électrique comme l'afrofunk cosmique n'ont aucun secret pour ce New-Yorkais toqué d'ESG ou Afrika Bambaataa qui vous aura fait suer la veille à La Gravière au côté d'Andy Votel.

Quant au duo britannique en vogue Double Agent 7, il remonte le temps en plongeant dans les vinyles sixties en extrayant des perles irrésistiblement dansantes du rock'n'roll, rhythm'n'blues, doo-wop, rockabilly et soul. À eux deux, Sal P et Double Agent 7 promettent de faire exploser l'ultime soirée « waoww » pour cette nuit de clôture de toutes les folies du Festival.

On one side, Sal P, one of today's best post-punk DJs and the former frontman of the 80s disco-punk groove train Liquid Liquid. Electric Afropunk and Cosmic Afropunk hold no secrets for the New Yorker. On the other side, Double Agent 7 soak up the dance history of rock 'n' roll, rhythm 'n' blues, doo-wop, rockabilly and soul. The final evening promises to be « waoww » explosive!

doubleagent7.com • salvatp.tumblr.com

À voir aussi Andy Votel / Sal P, p. 80

SA 14 SEPT 22h
LIEU CENTRAL, MAISON COMMUNALE DE PLAINPALAIS
TU CHF 10.- / TF CHF 0.-

FILMS

LIEU CENTRAL, MAISON COMMUNALE DE PLAINPALAIS

GRATUIT sur présentation d'un billet (places limitées)

SA 31 AOÛT 14h (100')

LES AVENTURES DE ROBIN DES BOIS (US)

UN FILM DE MICHAEL CURTIZ & WILLIAM KEIGHLEY (version française)

Parti pour les Croisades, le roi Richard Cœur de Lion est fait prisonnier par Léopold d'Autriche qui demande une rançon. Plutôt que de payer, le prince Jean, frère du souverain, s'installe sur le trône d'Angleterre. Robin de Locksley refuse de reconnaître l'usurpateur et organise dans la forêt la résistance pour sauver son roi... Pur chef-d'œuvre du cinéma d'aventures, ode au technicolor, ce film - qui a inspiré **Philippe Quesne** pour sa création *Swamp Club* - est à (re)voir, aussi pour que les enfants mettent enfin un visage humain sur ce Robin qu'ils prennent pour un renard.

A pure masterpiece and an ode to Technicolor! This is your chance to see, again or for the first time, the classic film that inspired Philippe Quesne's creation *Swamp Club: The Adventures of Robin Hood*. Bring your children along and let them see the real Robin Hood!



Dès 10 ans

En lien avec le spectacle *Swamp Club* de Philippe Quesne, p. 15

MA 3 SEPT 12h30 (43') / L'INVITÉE

RÉPÉTITIONS (BE)

UN FILM DE MARIE ANDRÉ

La vidéaste Marie André nous fait entrer à pas de loup dans l'intimité d'une salle de répétition où le spectacle *Elena's Aria* est en train de se créer. Dans ce hangar où répètent les quatre danseuses, elle capte les hésitations de la toute jeune Anne Teresa De Keersmaecker (on est en 1984), filme ces femmes dans l'effort, le doute et la recherche. Au rythme des cigarettes, des costumes qu'on essaie, des musiques qu'on adopte, *Elena's Aria* prend corps. Comme si on assistait à une naissance.

Marie André takes us through the back door into the creation of the show *Elena's Aria*. She captures the hesitations of the young Anne Teresa De Keersmaecker (we're in 1984), films the dancers' struggles, their doubts and experimentations. A celebration of the process rather than the final product.

ME 4 SEPT 12h30 (57') / L'INVITÉE

ROSAS DANST ROSAS (BE)

UN FILM DE THIERRY DE MEY

Adaptation cinématographique de la pièce *Rosas danst Rosas* créée dans la continuité de *Fase*, ce film a été tourné en Flandre, à l'école Rito de l'architecte Henri Van de Velde. Une caméra enregistre la danse elle-même et une seconde met en lumière les détails spécifiques à la chorégraphie, à l'aide de gros plans et de panoramiques, sur la musique de Peter Vermeersch et Thierry De Mey - ce dernier signant également la réalisation de cette adaptation. Rarement on aura vu si beau film de danse.

The film version of the show *Rosas Danst Rosas* was shot at the Rito School in Flanders. One camera records the dancing itself while a second camera focuses on the specific details of the choreography, with close-ups and panoramic shots. A dance film of rare beauty.

JE 5 SEPT 20h (180')

DOGVILLE (DK)

UN FILM DE LARS VON TRIER (anglais, sous-titré en français)

Des coups de feu retentissent un soir dans la petite ville de Dogville. Grace, une jeune femme terrorisée, en fuite, tombe nez à nez avec Tom, un habitant de la bourgade. Elle lui explique qu'elle est traquée par des gangsters. Sous le charme, il lui propose de l'héberger pour la nuit... Scénario impeccable, décor dépouillé et minimaliste d'un hangar de cinéma, jeu parfait des comédiens, ce film de l'insaisissable Lars Von Trier est un coup de maître dont s'est inspiré **Jan Lauwers** pour créer *Place du marché 76*. Au pessimisme du Danois, Lauwers répond par l'amour. Avec le plus grand respect.

Gunshots ring out in *Dogville*. As she runs away, Grace stumbles upon Tom, a resident of the town. She tells him that gangsters are after her... This masterpiece by the elusive Lars von Triers inspired Jan Lauwers for his play *Place du marché 76*.

En lien avec le spectacle *Place du marché 76* de Jan Lauwers & Needcompany, p. 67

SA 14 SEPT 14h (180')

IL ÉTAIT UNE FOIS DANS L'OUEST (US-IT)

UN FILM DE SERGIO LEONE (anglais, sous-titré en français)

Frank, un pistolero à la détente facile, utilise ses dons pour voler la richesse des autres. Il se sait menacé par un homme qui le poursuit inlassablement, sans pour autant en connaître la raison. Un air d'harmonica... il y a bien longtemps. Avec ce Western spaghetti, Sergio Leone signe le chef-d'œuvre du genre. La musique d'Ennio Morricone lui confère une dimension mythique, les plans-séquences sont splendides, l'atmosphère pesante, le scénario ravageur. L'occasion de redécouvrir ce succès triomphal au box-office et de saisir ce qui a, dans ce film, influencé **Maya Bösch** pour sa nouvelle création. Sergio Leone's Spaghetti Western is a masterpiece of the genre. Ennio Morricone's music gives it a mythical dimension; the long shots are astounding, the script entrancing. A perfect opportunity to (re)discover this film and grasp what influenced Maya Bösch.

En lien avec le spectacle *Schreib mir das Lied vom Tod* de Maya Bösch, p. 65

LA BÂTIE S'INVITE À BONLIEU ANNECY

WWW.BONLIEU-ANNECY.COM

En parallèle du spectacle de **Rodrigo García** (voir p. 75), voici plusieurs propositions à voir à Bonlieu, lors de la soirée totale du 13 sept et du week-end qui suit.

JOHANN LE GUILLERM (FR)

ARCHITEXTURES

JE 12 AU SA 14 SEPT

Copro PACT : Bonlieu-Bâtie
Jardin des haras / entrée libre

Artiste de cirque, équilibriste, manipulateur, faiseur d'objets et théoricien, Johann Le Guillerm prend ses quartiers dans les espaces des haras avec *Attraction*. Un projet colossal, une œuvre protéiforme composée de spectacles, expositions, films, livres, architectures... Première étape à découvrir pendant La Bâtie, ses *Architextures*, installées dans le Jardin des haras: d'immenses structures en bois qui s'emboîtent comme un jeu de construction. Insaisissable et fascinant.

Les *Architextures* sont à voir toute la saison dans le Jardin des haras, à partir du 10 sept 2013.

ZOOPHONIES - SAFARI SONORE ET MUSICAL

VE 13 & SA 14 SEPT

Copro PACT : Bonlieu-Bâtie
Jardin et écuries des haras / entrée libre

Musiciens de l'étrange, «ausculteurs» de sons et luthiers d'un genre nouveau vous invitent à une balade féérique dans les haras d'Annecy. Chacun est invité à construire son parcours au gré des performances musicales et des installations formant un monde à la faune utopique, peuplé d'espèces fantastiques et de plantes rares. Une expérience sensible et sensitive de notre environnement, à la lisière du naturel et du surnaturel! Tout au long du week-end, les musiciens virtuoses de *Balades en Soli-Terres* vont flâner et dialoguer librement avec les installations parsemées dans le Jardin et les écuries. Du lyrique au jazz en passant par les genres et les essences les plus exotiques, ces musiciens sèmeront leurs graines pour y faire pousser des sons débordant de couleurs.

LA VOIX EST LIBRE

Copro PACT : Bonlieu-Bâtie
Bonlieu Scène nationale Annecy aux haras

Invitation de Bonlieu Scène nationale Annecy à *La Voix est Libre* qui depuis 10 ans repousse les limites de la création libre et transversale par ses rencontres artistiques au ton fureteur et atypique, sous la direction de Blaise Merlin. Un hommage à la collision fertile, contre les clivages de genres et d'identités.

ACROBATTANTS ET VOLTIGISTES

VE 13 SEPT 22h30

Billets combinés avec le spectacle de R. García (p. 75)

Cette première soirée dessine un mariage gai et éclectique entre les arts. Elle réunit la voix d'Albert Jacquard, le généticien «indigné», Fantazio, chanteur et musicien subversif et poétique, la singulière chorégraphe allemande Andrea Sitter se mouvant entre les notes du saxophoniste Yoann Durant et le duo iconoclaste et jubilatoire des musiciens Médéric Collignon et Thomas de Pourquery. L'équilibriste Vimala Pons clôture cette soirée sensible aux soubresauts joyeux des corps, des notes et du monde, sous les secousses rythmiques du batteur Denis Charolles.

LES INDOMPTABLES

SA 14 SEPT 20h30

Billets en vente uniquement à Bonlieu Scène nationale Annecy
Pas de navette depuis Genève

Cette seconde soirée donne toute liberté aux imprévisibles vibrations capables de réenchanter le monde; manifeste pour la musique créative, vivante et respirante. Les mots savoureux du paléoanthropologue Pascal Picq, grand spécialiste de l'évolution de l'homme, précèdent avec naturel les mots de poétesses d'Afrique et du Proche-Orient clamés par Frédérique Bruyas qui rebondissent sur les cordes d'Élise Dabrowski. Le saxophone de Peter Corser s'accorde aux mouvements de l'acrobate et danseur hip-hop Matthieu Desseigne avant de laisser place au chanteur basque Beñat Achiary accompagné du breton Erwan Keravec, un croisement de la tradition et de la création la plus libre. Le slameur Dgiz mettra les notes finales à ces zones de libre étrange et de brassages imprévisibles.



La Bâtie-Festival de Genève renouvelle son ancrage dans un territoire transfrontalier, dépassant les frontières culturelles.

PACT, pôle artistique et culturel transfrontalier, projet européen, bénéficiaire du FEDER (Fonds européen de développement régional) avec le programme INTERREG IV A France-Suisse, rapproche un peu plus **GENÈVE ET ANNECY**.

En liant Bonlieu Scène nationale avec La Bâtie-Festival de Genève, et Saint-Gervais Genève Le Théâtre - associé avec l'Usine et le Théâtre du Loup à Genève, **PACT** permet de favoriser les productions communes, en créant un véritable pôle transfrontalier de création, et faciliter la diffusion des spectacles et des artistes entre Genève et Annecy.

PACT, Pôle Artistique et Culturel Transfrontalier, est financé par l'Union européenne, bénéficiant du FEDER (Fonds européen de développement régional), dans le cadre du programme de coopération territoriale européenne INTERREG IV France-Suisse 2007-2013 et cofinancé par la Communauté de l'agglomération d'Annecy, le Conseil Général de Haute-Savoie, la Région Rhône-Alpes, le département de la Culture et du Sport de la Ville de Genève, le département de l'instruction publique et du sport et le département des affaires régionales, de l'économie et de la santé de la République et du Canton de Genève.

**LA BÂTIE A CHOISI DE PRÉSENTER, SOUTENIR ET PROMOUVOIR
DEUX EXPOSITIONS QUI ONT LIEU À GENÈVE DURANT LE FESTIVAL,
ET DE VOUS PARLER D'UN SPECTACLE INCONTOURNABLE
JOUÉ À BONLIEU ANNECY EN OCTOBRE**

THE OCEAN BEFORE ME

JE 29 AOÛT AU DI 22 SEPT 13h-19h (fermé les lu)

Le Commun, Bâtiment d'art contemporain / entrée libre

Cette exposition réunit une quinzaine d'artistes internationaux, suisses et genevois qui se réclament radicalement de la peinture en exploitant le potentiel critique de leur médium, en le défiant chacun avec ses moyens propres.

Cette exposition tente d'insérer leur position dans le discours de la peinture aujourd'hui et de questionner le quasi monopole de la peinture abstraite géométrique calviniste de notre ville.

Artistes: **Henriette Grahner** (Leipzig), **Dirk Meinzer** (Hamburg), **Sophia Schama** (Berlin), **Bernhard Martin** (Berlin), **Jean-Baptiste Bernadet** (Bruxelles), **Andreas Döbler** (Zurich), **Armen Eloyan** (Zurich), **David Chieppo** (Zurich), **Nils Nova** (Luzern), **Peter Rösch** (Luzern), **Gil Pellaton** (Bienne), **Gilles Rotzetter** (Fribourg), **Josse Bailly** (Genève), **Omar Ba** (Genève), **Luisanna Gonzalez Quattrini** (Genève), **Hadrien Dussoix** (Genève), **Peter Stoffel** (Genève)

JE N'AI PAS FROID

MA 3 SEPT AU 20 OCT 12h-18h (fermé les lu)

de **Sabine Jeanson**

en collaboration avec **Pete Ehrnrooth** et **Nicolas Wagnières**

St-Gervais Genève Le Théâtre - Salle Robert Filliou / entrée libre

Exposition vidéo et musique, où la plasticienne Sabine Jeanson fait appel au compositeur Pete Ehrnrooth et au cinéaste Nicolas Wagnières. Un travail qui interroge la mémoire collective par le biais du collage et de l'animation vidéo. www.saintgervais.ch

**BARTABAS ET ANDRÉS MARÍN
GOLGOTA**

MA 8 AU ME 23 OCT 20h30, DI 13 & DI 20 17h (relâche les je et lu)

Copro PACT: Bonlieu-Bâtie

Bonlieu Scène nationale Annecy aux haras



Bartabas, le cavalier, invite Andrés Marín, le danseur de flamenco, pour un « mano a mano » en clairs-obscurs. Rencontre entre l'épure de l'art équestre et les gestes essentiels d'une danse millénaire. Une danse autour des ténèbres pour deux hommes, quatre chevaux et quelques autres animaux, sur les accents de la musique polyphonique espagnole du XVI^e siècle.

Conception, scénographie et mise en scène Bartabas **chorégraphie** Andrés Marín et Bartabas

Tarif spécial avec la Carte de festivalier: 28 €. Tarif spécial/réduit avec la Carte de festivalier TR: 20 €

REMERCIEMENTS 2013

À la République et canton de Genève et la Ville de Genève, signataires de la convention de subventionnement avec la Fondation La Bâtie-Festival de Genève.

À Saint-Gervais Genève, Fondation pour les arts de la scène et les expressions culturelles pluridisciplinaires qui accueille dans ses murs les bureaux du Festival.

Ainsi qu'à Altsys, Archigraphy, Arsenic - Centre d'art scénique contemporain, Arfluvial, Association des amis de La Bâtie-Festival de Genève, Association des communes genevoises, ADC - Association pour la danse contemporaine, BAC - Bâtiment d'art contemporain, Bibliothèque de la Cité, Bonlieu Scène nationale Annecy, Carrefour AddictionS, CIPRET, FEGPA, Chat Noir, Château Rouge/Annemasse, Chris Bonington Picture Library Comédie de Genève, CRFG-comité régional franco-genevois, Département de l'instruction publique, de la culture et du sport de l'État de Genève et Service écoles-médias, Département des finances de l'État de Genève, Département de la culture et du sport de la Ville de Genève, le Service administratif et technique du Domaine art et culture, le Service de la promotion culturelle, Département de l'environnement urbain et de la sécurité de la Ville de Genève et le Service des espaces verts et Service logistique et manifestations Unité matériel de fêtes, Département de la cohésion sociale et de la solidarité de la Ville de Genève et le Service de la Jeunesse, Département des finances et du logement de la Ville de Genève et la Gérance immobilière municipale, École Internationale de Genève, Esplanade du Lac/Divonne-les-Bains, Festival Archipel, Fondation Ernst Göhner, Fonds intercommunal, FMAC - Fonds d'art contemporain de la Ville de Genève, Genève Roule, Go Out!, HEAD - haute école d'art et de design, Heineken, Hertz, Hôtels Fassbind, Infomaniak, Office de promotion des produits agricoles de Genève (OPAGE), L'Orchestre de Chambre de Genève, La Gravière, Le Poche Genève - Théâtre en Vieille-Ville, Léman Bleu, Le M.I.A.M, leprogramme.ch, LUMENS 8, Maison de l'architecture, Maison de quartier du Plateau (Lancy), Mouvement.net, MottAttoM, Musée d'art et d'histoire, Musée international de la Croix-Rouge et du Croissant-Rouge, Niklas, Organe genevois de répartition des bénéficiaires de la Loterie romande, PACT - Pôle artistique et culturel transfrontalier, Paroisse de Saint-Gervais - Pâquis, Passedanse, Pernod Ricard Swiss, Pro Helvetia-Fondation suisse pour la culture, Ron Orp, RTS Espace 2, Service culturel de la Commune de Bernex, Service culturel de la Commune de Chêne-Bourg, Service culturel de la Commune de Meyrin, Service culturel de la Ville de Veyrier, Service culturel de la Ville de Vernier, Service culturel de la Ville d'Onex et Spectacles Onésiens, Service culturel et Service construction et aménagement de la Commune de Plan-les-Quates, Service des affaires culturelles et de la communication de la Ville de Carouge, Sounds Records, SUMO interactive, TPG / Unireso, TMS technique pour la musique et le spectacle, Théâtre de Carouge - Atelier de Genève, Théâtre du Grütli, Théâtre du Loup, Théâtre de l'Orangerie, Théâtre Forum Meyrin, Théâtre Vidy-Lausanne E.T.E., Vivarium de Meyrin

**REJOINS-
NOUS!**

**La Bâtie, c'est un festival
de 16 jours à la rentrée.
Le reste de l'année,
c'est aussi une association.**

Pour devenir membre de l'Association des Amis de La Bâtie, un e-mail: amis@batie.ch
ou plus d'infos sur la page des Amis sur Facebook
ou sous www.batie.ch
Cotisation annuelle CHF 60.-
donnant notamment droit à la Carte de festivalier
et à des activités durant toute l'année.



fassbind hôtels
cornavin
crystal
les nations



www.fassbindhotels.com

Notre confort est Votre Passion !

les nations
nations@hotels.ch

crystal
crystal@hotels.ch

cornavin
cornavin@hotels.ch

ESPACE
2
RTS

Espace 2 pas si classique

Musique, spectacle,
littérature, art, savoirs.
Exceptionnellement
culturelle.



espace2.ch



ALTSYS

REVENDEUR AGRÉÉ 
PARTENAIRE INFORMATIQUE DE LA BÂTIE
INFO@ALTSYS.CH - 022 980 12 35
WWW.ALTSYS.CH

La culture n'est pas un luxe, c'est une nécessité.

LE
PRO
GRAMME
.CH

L'agenda des spectacles vivants à Genève
www.leprogramme.ch

Citation extraite du roman *La Montagne de l'âme* de Gao Xingjian paru aux éditions de l'Aube en 2000.



m.tpg.ch



L'application tpg, une compagnie essentielle
au festival de La Bâtie : téléchargez-la gratuitement
sur votre smartphone et consultez vos horaires
en temps réel.

tpg

www.tpg.ch

Les produits genevois

Je ne vois que ça!



1 label, 500 produits.



 www.geneveterroir.ch

POUR ALBI

Hertz

Découvrez la suisse
avec une véhicule de la
Hertz Fun Collection

Toutes les agences de
Hertz en Suisse:
www.hertz.ch

**CHF 30.-
de réduction**

sur votre prochaine location
de voiture en Suisse.

**B
O
N**

Par exemple: Une location d'un véhicule utilitaire pour 1
journée (150km inclus coûtera Fr. 99.- au lieu de 129.-)
Le bon est valable jusqu'au 31 juin 2014.

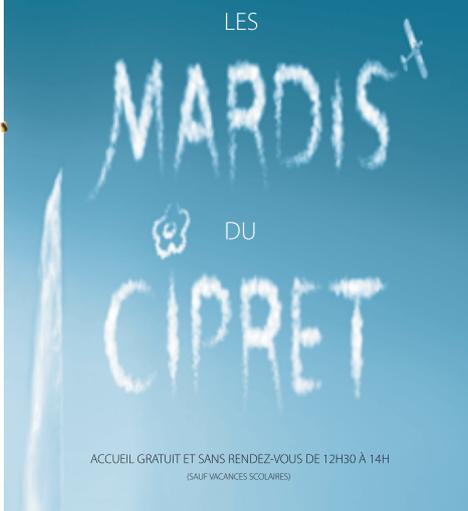
L'ALCOOL DÉSHYDRATE
fais une pause, bois de l'eau



La prévention est l'affaire de toutes et tous! www.fegpa.ch www.mon-ado.ch

Carrefour addiction **FEGPA**
PRÉVENTION ALCOOL

CONSEIL ET AIDE AU SEVRAGE PAR UNE TABACOLOGUE DIPLÔMÉE



ACCUEIL GRATUIT ET SANS RENDEZ-VOUS DE 12H30 À 14H
(SAUF VACANCES SCOLAIRES)

CIPRET
PRÉVENTION TABAC

Rue Henri-Christiné 5 - Genève
☎ 022 321 00 11
www.cipret.ch

Carrefour addiction **avec le soutien de**
CIPRET - FEGPA - RNVP

- Directrice générale et artistique** Alya Stürenburg Rossi
- Administrateur** Ivan Moura
- Programmeur musique** Philippe Pellaud
- Chargée de production et assistante de direction** Julie Decarroux-Dougoud
- Chargées de communication et attachées de presse** Sarah Margot Calame, Camille Dubois
- Responsable secrétariat et logistique** Natalie Vurlod
- Responsable relations publiques et lieu central** Karin Wechsler
- Responsable billetterie** Valérie Quennoz
- Responsables technique** Angelo Bergomi, Jean-Baptiste Bosshard
- Adjoint comptable et administratif** Sami Etnatcha
- Assistante technique** Lise Zogmal
- Stagiaire** Lucille Clavreul
- Responsable des bars** Nicolas Tournier
- Responsable sécurité** Yves Petit
- Rédaction programme** Julie Decarroux-Dougoud, Olivier Horner
- Traduction** Alexander Craker
- Graphisme** Florence Chèvre & Mary&Jo Studio
- Site internet** SUMO interactive
- Photographe** Isabelle Meister

LE CONSEIL DE FONDATION

- Président** Pierre-Alain Killias
- Vice-président** Oliver Büll
- Membres** Geneviève Arnold, Florence Bochud, Patrik Dasen, Jean-Bernard Mottet, Dominique Perruchoud, Marc Piccand, Véronique Pürro, Anne Vonèche, André Waldis
- Secrétaire** Dimitri Zufferey

CRÉDITS PHOTOS

Couverture DR Anne Teresa De Keersmaecker Herman Sorgeloos Sasha Waltz Sebastian Bolesch Philippe Quesne Argyroglo Sandra Amodio Carré Rouge Cie/Sandra Amodio Edwyn Collins Edwyn Collins Mimetic & Sigmasix DR William Basinski William Basinski Andrew Weatherall Milos Gazdic Daniel Avery DR Compagnie CREW DR Amir Reza Koohestani Amin Bagheri Tomorrow's World James Kelly Anne Teresa De Keersmaecker Herman Sorgeloos Oha Aho DR Sean O'Hagan DR William Basinski & L'OCG James Elaine Edwyn Collins DR Clément Layes Trevor Good Massimo Furlan Pierre Nydegger Bedroom Community Night Valgeir Sigurðsson Samantha West Paul Corley DR Nadia Sirota Samantha West Ubus Théâtre DR Gisèle Vienne Hervé Véronèse-Centre Pompidou Oscar & The Wolf DR Argent Sale Night Tanz/Tanz DR Mark E DR Atelier & Bal moderne Bart Grietens Cie Virevolte Dorothee Thébert Markus Öhrn Robin Junick Selma & Sofiane Ouissi David Bouvard Steven Cohen Marc Domage Mimetic & Sigmasix DR Damo Suzuki & Robor Matias Corral Tim & Puma Mimi DR Friendly Fires DR Tahiti 80 DR Atelier John Cage pour les petits Tamiero Tim & Puma Mimi DR Anne Teresa De Keersmaecker & Boris Charmatz Anne Van Aerschoot Philippe Quesne Vivarium Studio Matija Ferlin Nada Zgank Beach Fossils John Peña Zigitros DR Maya Bösch Régis Golay Jan Lauwers & Needcompany Maarten Vanden Abeele Phoebe Jean DR Evelinn Trouble DR Yan Duyvendak & Nicole Borgeat Nasa-JPL Sonic Boom DR SINNER DC BL Get The Blessing DR Rodrigo García Rodrigo García Toshiki Okada Kamel Moussa Simone Augterlony & Phil Hayes Jorge Leon Jean Claude Vannier & Band Vincent Gramain Andy Votel DR Sal P DR Thomas Hauert Filip Vanzielghem Hélène Cattin & Anna Hohler N.Nager Double Agent 7/Sal P DR

Impression/photolitho Imprimerie Genevoise Scans/photolitho couverture Scan Graphic, Lyon
Imprimé sur Refutura 80g/m², papier recyclé 100%, FSC Tirage 20'000 exemplaires

PARTENAIRES INSTITUTIONNELS ET FONDATIONS



PARTENAIRES DE L'ÉVÈNEMENT



PARTENAIRES MÉDIAS



PARTENAIRES CULTURELS

